



# OFFICIAL GAZETTE

of South-West Africa  
Published by Authority.

# OFFICIELE KOERANT

van Zuidwest - Afrika.  
Uitgegeven op gezag.

Price 6d

Windhoek, 15th December 1922.

No. 99

The following are enactments of the Parliament of the Union of South Africa, applying directly to South-West Africa.

No. 42 of 1916.]

[Union Gazette,  
19th June, 1916

ACT.

TO VALIDATE CERTAIN FINANCIAL MEASURES ADOPTED IN ANTICIPATION OF PARLIAMENTARY APPROVAL, AND TO PROVIDE FOR CERTAIN OTHER FINANCIAL MATTERS.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

5. Notwithstanding anything in any law contained—
- (a) the salary of any officer of the public service of the Union employed in the territory lately known as German South-West Africa may be charged to the vote of the Union department to which such officer belongs;
  - (b) the Railways and Harbours Administration shall undertake the management and working of the railways and harbours and of any subsidiary undertakings in connection therewith in the said territory. If the expenses incurred in such management and working (including expenditure incurred on any new work or on the replace, improvement or repair of any asset or the acquisition of any asset), exceed the revenue derived from the said railways and harbours and subsidiary undertakings, the amount of such excess expenditure shall be temporarily advanced from the Railway and Harbour account described in section forty-three of the Exchequer and Audit Act, 1911; and if the revenue derived from the said railways and harbours and subsidiary undertakings, exceed the expenditure connected therewith, the amount of such excess revenue shall be temporarily credited to the said Railway and Harbour Account. The Railways and Harbours Administration shall keep an account of any moneys advanced from the Railway and Harbour Account or credited to the Railway and Harbour Account in accordance with the provisions of this paragraph and any balance

De volgende wetten van het Parlement van de Unie van Zuid Afrika zijn wetten van direkte toepassing op Zuidwest-Afrika.

No. 42 van 1916.]

[Unie Staats-Koerant,  
19. Junie, 1916.

WET.

TOT GELDIGVERKLARING VAN ZEKERE GELDELIKE MAATREGELEN GENOMEN IN AFWACHTING VAN DE GOEDKEURING VAN HET PARLEMENT, EN TOT REGELING VAN ZEKERE ANDERE GELDELIKE AANGELEGENHEDEN.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:

5. Niettegenstaande het bepaalde in enige wet—
- (a) kan het salaris van een beambte in de Staatsdienst van de Unie die te werk gesteld is in het grondgebied onlangs bekend als Duits Zuid West Afrika worden uitgetrokken uit de begrotingspost van het Unie-departement waaraan die beambte behoort;
  - (b) zal de Spoorwegen en Havens Administratie het beheer en de exploitatie van de spoorwegen en havens en van enige bijkomende ondernemingen in verband daarmee in gezegd grondgebied op zich nemen. Wanneer de uitgaven van zodanig beheer en zodanige exploitatie (met inbegrip van uitgaven voor nieuwe werken of het vervangen, verbeteren of herstellen van een bate of het aankopen van een bate), de inkomsten overtreffen, voortspruitende uit gezegde spoorwegen en havens en bijkomende ondernemingen, dan wordt het bedrag van zodanige meerdere uitgaven tijdelijk voorgeschoten uit de Spoorweg- en Havenrekening omschreven in artikel drie en veertig van de Financie Wet 1911. Wanneer de inkomsten voortspruitende uit genoemde spoorwegen en havens en bijkomende ondernemingen de daaraan verbonden uitgaven overtreffen, dan wordt het bedrag van zodanige meerdere inkomsten tijdelijk op het krediet geplaatst van de Spoorweg- en Havenrekening. De Spoorwegen en Havens Administratie moet een rekening houden van alle gelden voorgeschoten uit de Spoorweg- en Havenrekening of op het krediet geplaatst van de Spoorweg- en Havenrekening, overeenkomstig de bepalingen van

of moneys so advanced or received shall be deemed to be an asset or liability, as the case may be, of the said railways and harbours and subsidiary undertakings.

The provisions of this section shall be deemed to have been in force as from the first day of August 1915, and shall remain in force until other provision shall have been made for the administration of the said territory.

6. This Act may be cited for all purposes, as the Finance Act, 1916.

No. 49 of 1919.]

[Union Gazette,  
19th September, 1919.

ACT.

FOR CARRYING INTO EFFECT, IN SO FAR AS CONCERNS THE UNION OF SOUTH AFRICA, THE TREATY OF PEACE BETWEEN HIS MAJESTY THE KING AND CERTAIN OTHER POWERS; AND FOR CARRYING INTO EFFECT AND MANDATE ISSUED IN PURSUANCE OF THE TREATY TO THE UNION OF SOUTH AFRICA WITH REFERENCE TO THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA, LATELY UNDER THE SOVEREIGNTY OF GERMANY.

WHEREAS at Versailles on the 28th day of June, 1919, a Treaty of Peace, a copy of which has been laid before Parliament, was signed on behalf of His Majesty, and it is expedient that the Governor-General should have power to do all such things as may be proper and expedient for giving effect in so far as concerns the Union to the Treaty, or to any Mandate issued in pursuance of the Treaty with reference to the Territory of South-West Africa:

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The Governor-General may make such appointments, establish such offices, issue such proclamations and regulations and do such things as appear to him to be necessary for giving effect, so far as concerns the Union, to any of the provisions of the said Treaty or to any Mandate issued in pursuance of the Treaty to the Union with reference to the Territory of South-West Africa lately under the sovereignty of Germany and any act of the Governor-General in that behalf shall be lawful notwithstanding any provision to the contrary in any law contained.

2. Subject to the provisions of section four of this Act, the Governor-General may by proclamation at any time—

- (a) repeal, alter, amend or modify any laws in force within the said territory including such proclamations as have been or may be promulgated during the military occupation thereof;
- (b) make new laws applicable to the said territory;
- (c) delegate his authority in this behalf to such officer in the said territory as he may designate to act under his instructions.

3. Any proclamation or regulation made under this Act may provide for the imposition of penalties in respect of breaches of the provisions thereof and shall be laid before Parliament as soon as may be.

4. (1) It shall be lawful for the Governor-General by proclamation to apply to the said territory, with such modifications as he may deem necessary having regard to the conditions obtaining therein, the provisions of all or any of the following laws to wit; the Land Settlement the Land Settlement Act 1912, the Land Settlement Act Amendment Act 1917, the Crown

deze paragraaf, zullende enig saldo van zodanige voorgeschoten of ontvangen gelden geacht worden onderscheidenlijk een bate of een schuld te zijn van genoemde spoorwegen en havens en bijkomende ondernemingen.

De bepalingen van dit artikel worden geacht van kracht geweest te zijn van de eerste dag van Augustus 1915 en blijven van kracht totdat andere voorziening is gemaakt voor de administratie van gezegd grondgebied.

6. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Financie Wet 1916.

No. 49 van 1919.]

[Unie Staats-Koerant,  
19. September, 1919.

W E T.

TOT UITVOERING, VOOR ZOVER DE UNIE VAN ZUID AFRIKA BETROKKEN IS, VAN HET VREDESVERDRAG TUSSEN ZIJN MAJESTEIT DE KONING EN ZEKERE ANDERE MOGENHEDEN; EN TOT UITVOERING VAN ENIG MANDAAT UITGEREIKT INGEVOLGE HET VERDRAG AAN DE UNIE VAN ZUID AFRIKA MET BETREKKING TOT HET GRONDGEBIED VAN ZUID WEST AFRIKA, VOORHEEN ONDER DE SOEVEREINITEIT VAN DUITSLAND.

NADEMAAL te Versailles op 28. Junie 1919 een Vredesverdrag, een afschrift waarvan aan het Parlement voorgelegd is, getekend werd namens Zijn Majesteit, en het dienstig is dat de Gouverneur-generaal de bevoegdheid verleend wordt om alle behoorlijke en dienstige maatregelen te nemen om aan het Verdrag voor zover het de Unie betreft of aan enig Mandaat uitgereikt ingevolge het Verdrag met betrekking tot het grondgebied van Zuid West Afrika, uitvoering te geven:

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika als volgt:—

1. De Gouverneur-generaal kan zodanige aanstellingen doen, zodanige ambten instellen, zodanige proklamaties en regulaties uitvaardigen en zodanige maatregelen nemen als zijn inziens noodzakelijk zijn om, voor zover de Unie betreft, uitvoering te geven aan de bepalingen van voormeld Verdrag of aan enig Mandaat uitgereikt ingevolge het Verdrag aan de Unie met betrekking tot het grondgebied van Zuid West Afrika voorheen onder de soevereiniteit van Duitsland; en alle handelingen van de Gouverneur-generaal in verband daarmee zullen wettig zijn niettegenstaande tegenovergestelde wettelijke bepalingen.

2. Met inachtneming van de bepalingen van artikel vier van deze Wet kan de Gouverneur-generaal te eniger tijd bij proklamatie—

- (a) de in genoemd grondgebied geldende wetten alsmede de proklamaties die afgekondigd zijn of mochten worden tijdens de militaire bezetting daarvan herroepen, veranderen, amenderen of wijzigen;
- (b) nieuwe wetten maken van toepassing op genoemd grondgebied;
- (c) zijn gezag te dien aanzien overdragen op zodanige ambtenaar in genoemd grondgebied als hij mocht aanwijzen om te handelen volgens zijn voorschriften.

3. Proklamaties of regulaties gemaakt krachtens deze Wet kunnen voorziening maken voor de oplegging van straffen ten aanzien van overtredingen van de bepalingen daarvan en zullen zo spoedig mogelijk aan het Parlement worden voorgelegd.

4. (1) De Gouverneur-generaal is bevoegd bij proklamatie op voornoemd grondgebied van toepassing te verklaren, met zodanige wijzigingen als hij nodig mocht oordelen met het oog op de daarin heersende toestanden, de bepalingen van een of meer van de volgende wetten, namelijk: de Kroongrond Nederzettingwet 1912,

Land Disposal Ordinance 1903 of the Transvaal, and the Crown Land Disposal Amendment Ordinance 1906 of the Transvaal.

(2) Save for the provisions of sub-section (1) of this section, no grant of any title, right or interest in State land or minerals within the said territory or of any right of interest in or over the territorial waters thereof shall be made and no trading or other concessions shall be granted without the authority of Parliament.

(3) No land within the said territory now or hereafter set apart as a reserve for natives or coloured persons shall be alienated save under the authority of Parliament: Provided that nothing in this section contained shall be deemed to prohibit the Governor-General, in respect of land contained in any such reserve, to grant individual title to any person lawfully occupying and entitled to such land.

5. The provisions of this Act shall cease to have effect on the first day of July, nineteen hundred and twenty: Provided however, that by resolution of both Houses of Parliament the operation of such provisions may be extended for any period mentioned in such resolution.

6. This Act may be cited as the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act 1919.

No. 32 of 1921.]

[Union Gazette,  
5th July, 1921.

ACT.

TO FACILITATE THE CARRYING INTO EFFECT, IN SO FAR AS CONCERNS THE UNION OF SOUTH AFRICA OF CERTAIN TREATIES OF PEACE BETWEEN HIS MAJESTY THE KING AND CERTAIN OTHER POWERS AND TO EXTEND THE OPERATIONS OF ACT NO. 49 OF 1919.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

2. Anything to the contrary notwithstanding in section five of Act No. 49 of 1919, the provisions of the Act shall remain in operation until repealed by Parliament.

3. This Act may be cited for all purposes as the Treaty of Peace Act 1921.

No. 35 of 1921.]

[Union Gazette,  
7th July, 1921.

ACT.

TO AMEND FURTHER THE TARIFFS OF CUSTOMS AND EXCISE IN FORCE IN THE UNION; TO IMPOSE EXCISE DUTIES ON TOBACCO MANUFACTURED IN THE UNION, AND CUSTOMS DUTIES ON TOBACCO IMPORTED INTO THE UNION FROM CERTAIN STATES AND TERRITORIES IN SOUTH AFRICA; TO REGULATE THE EXPORT OF OPIUM OR DERIVATIVES THEREOF; AND TO DECLARE THE MANDATED TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA A PART OF THE UNION FOR CUSTOMS AND EXCISE PURPOSES; AND FOR OTHER MATTERS INCIDENTAL THERETO.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

de Nederzettingwet Wijzigingswet 1917, de Kroongrond Vervreemdings Ordonantie 1903 van Transvaal, en de Kroongrond Vervreemding Wijzigings Ordonantie 1906 van Transvaal.

(2) Behoudens de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel geschiedt geen toekening van een titel, recht of belang ten aanzien van staatsgrond of delfstoffen in genoemd grondgebied of van een recht of belang ten aanzien van de territoriale wateren daarvan, en worden geen handels- of andere concessies toegestaan zonder de machtiging van het Parlement.

(3) Geen grond binnen genoemd grondgebied tans of hierna ter zijde gezet als een reserve voor naturellen of kleurlingen mag vervreemd worden behalve onder machtiging van het Parlement: Met dien verstande dat niets in dit artikel vervat geacht zal worden de Gouverneur-generaal te verbieden om ten aanzien van grond gelegen in zulke reserves individueel titelbewijs te verlenen aan iemand die zodanige grond wettig okkupeert en daartoe gerechtigd is.

5. De bepalingen van deze Wet zullen ophouden van kracht te zijn op de eerste dag van Julie negentien honderd twintig: Met dien verstande echter dat bij besluit van beide Huizen van het Parlement de geldigheid van zodanige bepalingen verlengd kan worden voor een in zodanig besluit genoemd tijdvak.

6. Deze Wet kan worden aangehaald als de Vredesverdrag en Zuid West Afrika Mandaat Wet, 1919.

No. 32 van 1921.]

[Unie Staats-Koerant,  
5. Julie, 1921.

WET.

OM HET TENUITVOERLEGGEN TE VERGEMAKKELIKEN, ZOVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA BETREFT, VAN ZEKERE VREDESVERDRAGEN TUSSEN ZIJN MAJESTEIT DE KONING EN ZEKERE ANDERE MOGENHEDEN EN VOOR HET UITBREIDEN VAN DE WERKING VAN WET NO. 49 VAN 1919.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:

2. Ongeacht tegenstrijdige bepalingen in artikel vijf van Wet No. 49 van 1919, blijven de bepalingen van die Wet van kracht totdat zij door het Parlement worden herroepen.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet op Vredesverdragen, 1921.

No. 35 van 1921.]

[Unie Staats-Koerant,  
7. Julie, 1921.

WET.

TOT VERDERE WIJZIGING VAN DE DOEANETARIEVEN EN AKSIJNSTARIEVEN IN DE UNIE VAN KRACHT; TOT HET HEFFEN VAN AKSIJNSBELASTING OP IN DE UNIE BEREIDE TABAK, EN DOEANERECHTEN OP IN DE UNIE UIT ZEKERE STAATEN EN LANDSTREKEN IN ZUID AFRIKA INGEVOERDE TABAK; TOT REGELING VAN DE UITVOER VAN OPIUM OF AFLEIDINGEN DAARVAN; EN OM HET MANDAATGEBIED VAN ZUIDWEST AFRIKA TOT DEEL VAN DE UNIE TE VERKLAREN VOOR DOEANE- EN AKSIJNSDOELEINDEN; EN VOOR ANDERE DAARMEDE VERWANTE AANGEGEHEDEN.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:

27. (1) The mandated territory of South-West Africa shall, for the purpose of the collection of customs and excise duties, be regarded as a part of the Union. Customs and excise officers of the Union shall, in respect of matters concerning customs and excise in the mandated territory, act in accordance with the provisions of the law for the time being in force in the Union relating to the management of customs and excise duties (as the case may be) and the collection of such duties.

(2) The customs and excise duties collected in the mandated territory shall be paid into the Consolidated Revenue Fund of the Union, and there shall be paid out of the said funds annually towards the cost of the administration of the mandated territory a sum which shall approximate to the customs and excise duties paid on goods consumed in such territory after deducting therefrom a sum equivalent to the said duties on goods removed from the said territory for consumption in the Union.

(3) For the purposes of this section the port or settlement of Walvis Bay shall be deemed to be a part of the mandated territory.

28. This Act may be cited for all purposes as the Customs and Excise Duties Amendment Act 1921.

#### PROCLAMATIONS.

By HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE VISCOUNT BUXTON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNNIGHT GRANT CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 148, 1920.]

(From Union Gazette of the 27th August, 1920.)

WHEREAS by my Proclamation No. 7 of 1920 provision was made for the carrying out in certain respects of the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and German;

AND WHEREAS by paragraph (b) of Article 297 of the said Treaty the Allied and Associated Powers reserved the right to retain and liquidate all property rights and interests belonging at the date of the coming into force of the said Treaty to German nationals or to companies controlled by them, within their territories, Colonies, possessions and protectorates, including territories ceded to them by the said Treaty; and to carry out such liquidation in accordance with the laws of the Allied or Associated State concerned; and whereas by the said paragraph it was further provided that the German owner shall not be able to dispose of such property rights or interests or to subject them to any charge without the consent of that State;

AND WHEREAS by virtue of sub-paragraph (2) of paragraph (h) of Article 297 of the said Treaty as regards Powers not adopting Section III of the said Treaty and the annex thereto the proceeds of the property, rights and interests and the cash assets of German nationals received by an Allied Power are subject to disposal by such Power in accordance with its laws and regulations and may be applied in payment of the claims and debts defined by the said Article or paragraph 4 of the annex thereto;

AND WHEREAS the Government of the Union of South Africa is such a State or Power as is described in the last two preceding paragraphs;

27. (1) Het mandaatgebied van Zuidwest-Afrika wordt, voor doeleinden van innen van doeane en aksijnsrechten, beschouwd als deel van de Unie. Doeane- en aksijnsbeambten van de Unie handelen, ten opzichte van zaken doeane en aksijns in het mandaatgebied betreffend, in overeenstemming met de bepalingen van de dan van kracht zijnde wet in de Unie op het beheer van de doeane en aksijnsrechten (al naar gelang) en het invorderen van zodanige rechten.

(2) De doeane en aksijnsrechten in het mandaatgebied geïnd worden in het gekonsolideerde inkomstefonds van de Unie gestort, en jaarlijks wordt uit genoemd fonds ter bestrijding van de administratiekosten van het mandaatgebied een som betaald die in grootte nabij komt aan de doeane en aksijns rechten op in zodanig gebied verbruikte goederen na aftrek daarvan van een som gelijkstaand met genoemde rechten op uit genoemd gebied verwijderde goederen voor verbruik in de Unie.

(3) Voor doeleinden van dit artikel wordt de haven of nederzetting van Walvis Baai geacht een deel van het mandaatgebied uit te maken.

28. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Doeane en Aksijnsrechten Wijzigingswet, 1921.

#### PROKLAMATIES.

VAN ZIJN EXCELLENTIE DE HOOGEDELACHTBARE VISCOUNT BUXTON, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUIDAFRIKA, GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID AFRIKA.

No. 148, 1920.]

(Uit Unie Staats-Koerant van 27 Augustus, 1920.)

NADEMAAL door mijn Proklamatie No. 7 van 1920 voorziening gemaakt werd voor het ten uitvoer brengen in zekere opzichten van het Vredes traktaat tussen de Geallieerde en Verbonden Mogendheden en Duitsland;

EN NADEMAAL bij paragraaf (b) van artikel 297 van gemeld Traktaat de Geallieerde en Verbonden Mogendheden zich het recht voorbehielden om alle eigendom, rechten en belangen op de datum van inwerkingtreding van het gemeld Traktaat behorende aan Duitse nationalen of aan maatschappijen door hen gecontroleerd te behouden en te likwidieren, binnen hun grondgebieden, kolonieën, bezittingen en protectoraten, met inbegrip van grondgebieden, aan hen door gemeld Traktaat gecedeerd; en zodanige likwidatie uit te voeren overeenkomstig de wetten van de Geallieerde of Verbonden betrokken Staat; en nademaal het door gemelde paragraaf verder bepaald werd dat de Duitse eigenaar zodanig eigendom, rechten of belangen niet van de hand kan zetten, of die op enige wijze belasten zonder toestemming van die Staat;

EN NADEMAAL krachtens subparagraaf (2) van paragraaf (h) van artikel 297 van gemeld Traktaat wat betreft de Mogendheden die Afdeling III van gemeld Traktaat, en die bijlage daarvan niet aannemen, het eigendom, de rechten en belangen en de kontante baten van Duitse nationalen door een Geallieerde Mogendheid ontvangen onderworpen zijn aan vande-handzetting door zodanige Mogendheid overeenkomstig hare wetten en regulaties en aangewend mogen worden tot vereffening van de vorderingen en schulden door gemeld artikel of paragraaf 4 van de bijlage daarvan omschreven;

EN NADEMAAL de Regering van de Unie van Zuid-Afrika zodanige Staat of Mogendheid is als omschreven in de laatste twee voorgaande paragrafen;

AND WHEREAS by the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act 1919 (Act No. 49 of 1919), the Governor-General is empowered to issue such Proclamations and regulations and do such things as appear to him to be necessary for giving effect, so far as concerns the Union, to any of the provisions of the said Treaty and the Governor-General by virtue of paragraph (b) of section two of the said Act is further empowered by Proclamation to make new laws applicable to the territory known as the Protectorate of South-West Africa;

AND WHEREAS it is necessary to make further provision for the carrying out of the provisions herein before referred to of the said Treaty in the Union and to make provision for such carrying out in the territory known as the Protectorate of South-West Africa;

NOW THEREFORE in pursuance of the terms of the said Treaty of Peace and under and by virtue of the powers in me vested by the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919 (Act No. 49 of 1919), I do hereby declare, proclaim and make known that from and after the date of this Proclamation the following provisions shall have the force of law in the Union of South Africa:—

1. The liquidation of property, rights and interests within the Union belonging at the date of the coming into force of the said Treaty to German nationals shall be carried out in accordance with the provisions of this Proclamation and no alienation or disposal by such German national and no charge created by any person in respect of such property, rights and interests shall be valid;

Provided that the property, rights and interests of German nationals resident or domiciled in the Union at the date of the outbreak of the late war or belonging to the wife or widow of any German national if she was at her marriage with him a British subject by birth or conquest, shall be excluded from such liquidation.

2. The said liquidation shall be carried out by the Custodian of Enemy Property who shall, subject to the provisions hereinafter contained, continue to liquidate and dispose of the assets in the Union belonging to German nationals other than those referred to in the preceding section hereof or in sections one, two and seven of Proclamation No. 7 of 1920.

Notwithstanding anything to the contrary contained in Act No. 39 of 1916 or in any order made thereunder such sales, which may be effected in such manner and at such times as the Custodian may determine shall be final and conclusive and the said Custodian is hereby authorised to give effective, valid and lawful transfer and make good and lawful delivery of all such property, rights and interests so disposed of and to sign and execute all necessary deeds and documents to that end.

Section six of Proclamation No. 7 of 1920 shall be and is hereby cancelled and withdrawn.

3. In cases where the title-deeds to property, insurance policies, securities, mining scrip or other deeds or documents of title are not in the possession of the said Custodian it shall be the duty of the official person, firm, partnership or company concerned at the request of the said Custodian to issue fresh title thereto, notwithstanding any law, condition, stipulation, custom or practice to the contrary and thereupon all former titles, which the said new title is intended to replace shall be regarded as cancelled and valueless.

EN NADEMAAL door het Vredetraktaat en de Zuidwest-Afrika Mandaat Wet 1919 (Wet No. 40 van 1919) de Goeverneur-generaal gemachtigd is zodanige Proklamaties en regulaties uit te vaardigen en zodanige zaken te doen als hem nodig blijken mogen om gevolg te geven, voor zover de Unie betrokken is aan enige van de bepalingen van gemeld Traktaat en de Goeverneur-generaal krachtens paragraaf (b) van artikel twee van gemelde Wet voorts gemachtigd is, bij wijze van Proklamatie nieuwe wetten van toepassing op het grondgebied bekend als het Protektoraat van Zuidwest-Afrika, te maken;

EN NADEMAAL het nodig is verdere voorziening te maken voor het ten uitvoer brengen van de bepalingen hierin tevoren vermeld van gemeld Traktaat in de Unie en voorziening te maken voor zodanige uitvoering in het grondgebied bekend als het Protektoraat van Zuidwest-Afrika;

ZO IS HET, dat ik, ingevolge de termen van gemeld Vredetraktaat en onder en krachtens de machten aan mij verleend door het Vredetraktaat en de Zuidwest-Afrika Mandaat Wet 1919 (Wet No. 40 van 1919), hiermede verklaar, proklameer en bekend maak dat van af en na de datum van deze Proklamatie de volgende bepalingen de kracht van wet hebben zullen in de Unie van Zuid-Afrika:—

1. Het likwidieren van eigendom, rechten en belangen in de Unie op de datum van inwerkingtreding van gemeld Traktaat aan Duitse nationalen behorende, zal uitgevoerd worden overeenkomstig de bepalingen van deze Proklamatie en geen verryeemding of vande-handzetting door zodanig Duitse nationaal en geen last daargesteld door enig persoon ten aanzien van zodanig eigendom, rechten en belangen zal geldig zijn;

Met dien verstande dat het eigendom, de rechten en belangen van Duitse nationalen woonachtig of domicilieerd in de Unie op de datum toen de oorlog uitbrak of behorende aan de vrouw of weduwe van enig Duitse nationaal, indien zij bij haar huwelijk met hem een Britse onderdaan was door geboorte of verovering zal uitgesloten zijn van zodanige likwidatie.

2. De gemelde likwidatie zal uitgevoerd worden door de Bewaarder van Vijandelijk Eigendom die, behoudens de bepalingen hierin later vervat, zal voortgaan de baten in de Unie aan Duitse nationalen behorende te likwidieren en van de hand te zetten, buiten die vermeld in het voorgaande artikel hiervan of in artikels een, twee en zeven van Proklamatie No. 7 van 1920.

Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen vervat in Wet No. 39 van 1916 of in enige verordening daaronder gemaakt, zullen zodanige verkopeningen, die bewerkstelligd worden op zodanige wijze en op zulke tijden als de Bewaarder mag bepalen, finaal en afdoend zijn en de gemelde Bewaarder wordt hiermede gemachtigd doeltreffende, geldige en wettig transport te geven en geldige en wettige aflevering te doen van al zodanig eigendom, rechten en belangen alzo van de hand gezet en alle nodige stukken en dokumenten voor dat doel te tekenen en uit te voeren.

Artikel zes van Proklamatie No. 7 van 1920 zal en wordt hiermede ingetrokken en herroepen.

3. In gevallen waar de eigendomsbewijzen van eigendom, verzekeringspolissen, sekuriteiten, mijnaandeelbewijzen of andere stukken of dokumenten van aanspraak niet in bezit zijn van gemelde Bewaarder, zal de ambtelijke persoon, firma, vennootschap of betrokken maatschappij verplicht zijn, op verzoek van de gemelde Bewaarder, om nieuwe eigendomsbewijzen daarvoor uit te reiken, niettegenstaande enige wet, voorwaarde, bepaling, gewoonte of gebruik tot het tegenovergestelde en daarna zullen alle eigendomsbewijzen die het gemelde nieuw eigendomsbewijs bedoeld wordt te vervangen beschouwd worden als ingetrokken en waardeloos.

All Registrars of Deeds or other Registrars of Title, officials, persons, firms, partnerships or companies shall take cognisance of and give full credence effect and validity to any such documents so made or executed and shall register such transfers and generally effect delivery of the property, rights and interests purported to be conveyed thereby as fully and effectually as if the transfer had been legally effected by the former owner.

4. Every person who and every firm, partnership or company which is established or carrying on business in the Union (and irrespective of whether in the case of a company he same be registered or incorporated in the Union or elsewhere) shall if he or it holds or manages or has since the commencement of the late war held or managed on behalf of a German national (other than a German national whose property is under this Proclamation exempt from liquidation) any property movable or immovable (including any rights whether vested or contingent in or arising out of property movable, or immovable, or inheritance (whether the same be under the control of any executor, agent or official of the Courts or otherwise), and any balances or deposits standing to the credit of any such German national at any bank or like institution or if such person, firm, partnership or company is indebted to any such German national shall unless previous notification has already been given to the said Custodian under any exceptional war measure previously in force, forthwith by notice in writing communicate the fact to the said Custodian and hold such property at the sole disposal of or pay such debt to the said Custodian.

5. Every company such as is described in the last preceding section shall forthwith notify to the said Custodian full particulars of all shares, debentures, cash or other rights and interests in such companies which at the date of coming into force of the said Treaty belonged or have since accrued to such German nationals and hold such interests and pay such moneys to the said Custodian.

The Custodian shall have and may exercise in respect of such interests all the rights and privileges arising from and incidental to the ownership thereof and including the right to exercise any votes in connection therewith.

In the case of shares or debentures issued to bearer the company concerned shall, if dividends or interest thereon have remained unclaimed during the late war, presume the same to be the property of German nationals and notify the Custodian thereof and make such payments as may be due thereon in terms of this section unless since the date of coming into force of the said Treaty such interests or the dividends thereon have been claimed by other than German nationals.

6. In the event of it transpiring that property rights or interests notified to the said Custodian as being the property of such German nationals have been liquidated by him the Custodian may, at such date as he may find convenient on proof being furnished to his satisfaction that the owner thereof is solely a subject of any power not at war with His Majesty at any time during 1918, return to such person the proceeds of such liquidation or such other assets as he may hold.

7. Notwithstanding anything to the contrary in any other law or Proclamation contained, the said Custodian may at such date as he may find convenient return the assets or the proceeds thereof which at the date of the commencement of the late war belonged to the wife or widow of any German national if she was a British subject by birth or conquest at

Alle Registrateurs van Akte en andere Registrateurs van eigendomsbewijs, ambtenaren, personen, firma's vennootschappen of maatschappijen zullen kennis nemen van en volkomen vertrouwen, uitwerking en geldigheid verlenen aan enige zodanige documenten alzo opgemaakt of uitgevoerd en zullen zodanige overdrachten registreren en in het algemeen aflevering van het eigendom de rechten en belangen bedoeld daardoor te worden overgedragen, uitvoeren, zo volkomen en op zulk doeltreffende wijze alsof de overdracht op wettige wijze uitgevoerd werd door de vroegere eigenaar.

4. Ieder persoon die en elke firma, vennootschap of maatschappij die gevestigd is of bezigheid drijft in de Unie (en onaangezien of in het geval van een maatschappij die geregistreerd of ingelijfd is in de Unie of elders) zal, indien hij of zij in bezit heeft of bestiert of bestierde namens een Duitse nationaal (buiten een Duitse nationaal wiens eigendom krachtens deze Proklamatie vrijgesteld is van likwidatie) enig eigendom roerend of onroerend (met inbegrip van enige rechten hetzij gevestigd of onzeker in of ontstaande uit eigendom roerend of onroerend) of erfenis (hetzij die onder de controle van enige ekskuteur, agent of ambtenaar van de Gerechtshoven of anderszins zij), en enige balansen of deposito's staande ten krediete van enige zodanige Duitse nationaal in enige bank of dergelijke inrichting of indien zodanig persoon, firma, vennootschap of maatschappij verschuldigd is aan enig zodanige Duitse nationaal zal, tenzij voorafgaande kennisgeving reeds gedaan is aan de gemelde Bewaarder onder enig buitengewone oorlogsmaatregel vroeger van kracht, zonder verzuim hij wijze van kennisgeving in geschrifte de gemelde Bewaarder daarvan in kennis stellen en zodanig eigendom ter uitsluitende beschikking houden van of zodanige schuld aan de gemelde Bewaarder betalen.

5. Elke maatschappij zoals beschreven in het laatst voorgaande artikel zal zonder verzuim de gemelde Bewaarder in kennis stellen van volledige bijzonderheden van alle aandelen, schuldbrieven, kontant of andere rechten en belangen in zodanige maatschappijen, die op de datum van inwerkingtreding van gemeld Traktaat aan zodanige Duitse nationalen behoorde of sedert toegekomen zijn en zodanige belangen houden en zodanige gelden betalen aan de gemelde Bewaarder.

De Bewaarder zal en mag ten aanzien van zodanige belangen al de rechten en voorrechten ontstaande uit en in verband staande met het eigendomsrecht daarvan en met insluiting van het recht van stemming in verband daarmee hebben en uitoefenen.

In het geval van aandelen of schuldbrieven aan toonder uitgereikt, zal de betrokken maatschappij, indien dividenden of rente daarop onopgevorderd gebleven zijn gedurende de oorlog aannemen dat die het eigendom van Duitse nationalen zijn en de Bewaarder daarvan kennis geven en zodanige betalingen doen als daarop verschuldigd mogen zijn overeenkomstig dit artikel, tenzij zodanige belangen of de dividenden daarop sedert de datum van inwerkingtreding van gemeld Traktaat opgevorderd zijn door anderen dan Duitse nationalen.

6. Ingeval het blijkt dat eigendom, rechten of belangen waarvan aan gemeld Bewaarder kennis gegeven is als zijnde het eigendom van zodanige Duitse nationalen door hem gelijkwideerd zijn kan de Bewaarder op zodanige datum als hij gelegen mag vinden, op levering van bewijs ten zijnen genoegen, dat de eigenaar daarvan alléénlik een onderdaan is van enige mogendheid niet in oorlog met Zijne Majesteit ten enigen tijde gedurende 1918, aan zodanige persoon de opbrengst van zodanige likwidatie of zodanige andere baten als hij in bezit hebben mag, teruggeven.

7. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in enige andere wét of proklamatie vervat, kan de Bewaarder op zodanige datum als hij gelegen mag vinden de baten of de opbrengst daarvan die op de

the date of her marriage with him and gives proof satisfactory to the Custodian of that fact and further satisfies the Custodian that she is legally entitled to such assets or the proceeds thereof.

8. In addition to the debts referred to in paragraph (b) of section five of Proclamation No. 7 of 1920 the Custodian may out of the German property rights and interests held by him pay any debt owing at the date of the ratification of the said Treaty and still due to a British subject resident or domiciled in the Union or to any company established or carrying on business in the Union (respective of whether the said company is registered or incorporated in the Union or elsewhere) upon proof being furnished to the satisfaction of the said Custodian by the claimant or creditor—

- (a) that he is such a British subject or, in the case of a company, that it is so established or carrying on business;
- (b) that the amount of the debt was due or owing at the date of the ratification of the said Treaty and is still due or owing; and
- (c) that the debt is owing by a German national other than a German national whose property rights and interests are exempt from liquidation under this Proclamation.

9. The Custodian may, out of the property, rights and interests of German nationals which are held by him pay interest in accordance with the provisions of the said Treaty on any debt which being due by a German national is paid in accordance with section five of Proclamation No. 7 of 1920 or in terms of section eight of this Proclamation.

10. The Custodian shall retain a sum of £ 500,000 out of the proceeds of the liquidation aforesaid to meet contingent claims in respect of any amounts due under paragraph (a) of section five of Proclamation No. 7 of 1920 until such time as these amounts may be paid by the German Government.

11. The Custodian may invest any moneys paid to him under Act No. 39 of 1916 or under this Proclamation or received by him from property vested in him under the said Act or this Proclamation, in manner prescribed by section four of the said Act or any regulation made thereunder.

12. After deduction of the charges prescribed under Act No. 39 of 1916 or of any moneys retained under this Proclamation and after further deduction of such amount as the said Custodian may deem necessary to retain in order to meet the claims and debts under Proclamation No. 7 of 1920 or this Proclamation, until such time as such further deduction may have been paid by the German Government, the Custodian may further, out of any interest or dividends received by him on investments, in respect of any such certificate as is herein after described pay interest halfyearly at a rate not exceeding four per cent per annum on the capital value of the several estates as determined under section fourteen hereof.

Provided that in the case of cash actually in the hands of the Custodian interest may be paid as from the date of this Proclamation and in other cases as from the date when in consequence of the liquidation of assets cash is actually received by the Custodian.

Such interest shall be paid to some person in the Union duly authorised by the former German owner or his successor in title to receive the same

datum van het begin van de oorlog aan de vrouw of weduwe van enige Duitse nationaal teruggeven indien zij een Britse onderdaan was door geboorte of verovering op de datum van haar huwelijk met hem en bevredigend bewijs leveren aan de Bewaarder van dat feit en voorts de Bewaarder overtuigen dat zij wettig gerechtigd is op zodanige baten of de opbrengst daarvan.

8. Behalve de schulden vermeld in paragraaf (b) van artikel vijf van Proklamatie No. 7 van 1920 kan de Bewaarder, uit het Duitse eigendom, de rechten en belangen door hem gehouden, betalen enige schuld verschuldigd op de datum van de bekrachtiging van gemeld Traktaat en nog verschuldigd aan een Britse onderdaan woonachtig of gedomicilieerd in de Unie of aan enige maatschappij in de Unie gevestigd of bezigheid drijvende (opzagezien of gemelde maatschappij geregistreerd of ingelijfd is in de Unie of elders), bij levering van bewijs ten genoegen van de gemelde Bewaarder door de eiser of krediteur—

- (a) dat hij zodanig Britse onderdaan is of, in het geval van een maatschappij, dat die alzo gevestigd is of bezigheid drijft;
- (b) dat het bedrag van de schuld betaalbaar of verschuldigd was op de datum van de bekrachtiging van gemeld Traktaat en nog betaalbaar en verschuldigd is; en
- (c) dat de schuld verschuldigd is door een Duitse nationaal buiten een Duitse nationaal wiens eigendom, rechten en belangen vrijgesteld zijn van likwidatie onder deze Proklamatie.

9. De Bewaarder kan, uit het eigendom, de rechten en belangen van Duitse nationalen door hem gehouden rente betalen overeenkomstig de bepalingen van gemeld Traktaat op enige schuld die verschuldigd zijnde door een Duitse nationaal betaald wordt overeenkomstig artikel vijf van Proklamatie No. 7 van 1920 of in termen van artikel acht van deze Proklamatie.

10. De Bewaarder zal een som van £ 500,000 behouden uit de opbrengst van de likwidatie voormeld ter bestrijding van toevallige vorderingen ten aanzien van enige bedragen verschuldigd onder paragraaf (a) van artikel vijf van Proklamatie No. 7 van 1920 tot zodanige tijd als deze bedragen betaald mogen worden door de Duitse Regering.

11. De Bewaarder kan enige gelden aan hem betaald ingevolge Wet No. 39 van 1916 of krachtens deze Proklamatie of door hem ontvangen van eigendom in hem berustende krachtens de gemelde Wet of ingevolge deze Proklamatie, beleggen op de wijze voorschreven door artikel vier van gemelde wet of enige regulatie daaronder gemaakt.

12. Na aftrek van de kosten voorgeschreven krachtens Wet No. 39 van 1916 of van enige gelden behouden onder deze Proklamatie en na verder aftrek van zodanig bedrag als de gemelde Bewaarder nodig oordeelt mag ter bestrijding van vorderingen en schulden krachtens Proklamatie No. 7 van 1920 of deze Proklamatie tot zodanige tijd als zodanige verdere korting betaald mag zijn door de Duitse Regering de Bewaarder mag verder, uit enige rente of dividenden door hem ontvangen uit geldbeleggingen ten aanzien van enig certificaat als hierin nader beschreven, halfjaarlijks rente betalen tegen een koers niet te boven gaande vier percent per jaar op de kapitale waarde van de verschillende boedels zoals bepaald krachtens artikel veertien hiervan:

Met dien verstande, dat in het geval van kontant werkelijk in handen van de Bewaarder rente mag betaald worden van af de datum van deze Proklamatie en in andere gevallen van af de datum wanneer tengevolge van de likwidatie van baten, kontant werkelijk door de Bewaarder ontvangen wordt.

Zodanige rente zal betaald worden aan een of ander persoon in de Unie behoorlijk gemachtigd door de vorige Duitse eigenaar of zijn rechtsopvolger om

Custodian that the claimant is the person still legally entitled to the benefit of any balance standing to the credit of any particular estate in the Custodian's books; and on repayment by the German Government of such further deduction in respect of claims and debts as is referred to above, further credits shall be made pro rata to the estates concerned and thereupon interest may be paid by the Custodian and on such further credits.

After settlement of any contingent claims such as those described in section ten hereof, the balance of the sum thereby set aside may likewise be credited to the estates concerned and interest be paid thereon to the former German owner or his successor in title.

13. In the event of any of the provisions of this Proclamation being applied to the territory known as the Protectorate of South-West Africa and the said Custodian being appointed Custodian for that territory, the total assets and the total liabilities shall be considered in arriving at the charges to be made and the assessments in respect of claims and debts to be levied and the available balance may thereupon be dealt with by the said Custodian in manner prescribed by this Proclamation.

14. The said Custodian shall after completion of the liquidation and as soon as he may find it convenient, ascertain and determine the capital amount standing to the credit of the several estates, and shall issue a certificate to the former German owner or his successor in title certifying the capital so ascertained and determined which is in the custody and control of the said Custodian, and the said Custodian may issue such certificates at any time on or before the completion of the liquidation of any particular estate.

The Custodian may in those cases where he has received moneys derived from investments made by the former German owners also credit to the capital amount of an estate interest at a rate not exceeding four per cent per annum, the said interest to be calculated as from the 22nd June, 1916, to the date on which the said certificate is issued or for any shorter period during which a return has been received in respect of any such investment. The capital value on which the said interest may be allowed shall be that amount which in the opinion of the Custodian represented the market value of the capital assets on the 22nd June, 1916; provided that moneys other than those which in the opinion of the Custodian represent capital shall not be credited to an estate to an extent exceeding the interest at the rate of four per cent per annum above referred to.

The capital amount so ascertained and determined shall continue to be held by the Custodian in trust for a period not exceeding thirty years from the date of such certificate or until discharged therefrom by the Governor-General-in-Council whereupon the said Custodian shall pay out the capital amount so ascertained and determined to the legal holder of any certificate referred to in this section or make such other provision as may be directed in order to secure repayment at the time prescribed. The ascertainment and determination of the Custodian under this section shall be final and conclusive.

15. Such certificate shall not be transferable or negotiable for a period of five years dating from the issue thereof but the Custodian may register liens against such certificates on such terms and conditions as may be prescribed by the Governor-General by notice in the Gazette.

GOD SAVE THE KING.

die te ontvangen bij levering van bewijs ten genoegen van de Bewaarder dat de eiser de persoon is wettiglijk gerechtigd op het voordeel van enige balans staande ten krediete van enig biezonder boedel op de boeken van de Bewaarder; en bij terugbetaling door de Duitse Regering van zodanige verdere korting ten aanzien van vorderingen en schulden als boven bedoeld zullen de betrokken boedels verder gekrediteerd worden en daarop kan rente door de Bewaarder betaald worden en op zodanige verdere kredieten.

Na vereffening van enige toevallige vorderingen, zoals die beschreven in artikel tien hiervan, kan de balans van de som daardoor ter zijde gesteld op gelijke wijze gekrediteerd worden op de betrokken boedels en rente daarop betaald worden aan de vroegere Duitse eigenaar of zijn rechtsopvolger.

13. Ingeval enige van de bepalingen van deze Proklamatie toegepast wordende op het grondgebied bekend als het Protektoraat van Zuidwest-Afrika en de gemelde Bewaarder aangesteld wordende als Bewaarder voor dat grondgebied, zullen de totale baten en de totale lasten in aanmerking genomen worden bij de bepaling van de kosten te worden aangegaan en de aanslagen ten aanzien van vorderingen en schulden te worden geheven en de beschikbare balans kan daarop door de gemelde Bewaarder behandeld worden op de wijze in deze Proklamatie voorgeschreven.

14. De gemelde Bewaarder zal, na voltooiing van de likwidatie en zodra hij het gelegen vinden mag, zich vergewissen van en het kapitaal bedrag ten krediete van de verschillende boedels staande bepalen, en zal een certificaat aan de vorige Duitse eigenaar of zijn rechtsopvolger uitreiken het kapitaal alzo vastgesteld en bepaald, dat in bewaring en onder controle van gemelde Bewaarder is, certificerende, en de gemelde Bewaarder kan zodanig certificaat uitreiken te enige tijd bij of voor de voltooiing van de likwidatie van enig biezondere boedel.

De bewaarder kan in die gevallen waar hij gelden ontvangen heeft die ontleend zijn van geldbeleggingen door de vorige Duitse eigenaars gedaan ook op het kapitaal bedrag van een boedel rente krediteren tegen een koers niet te boven gaande vier percent per jaar, de gemelde rente berekend te worden van af 22 Junie 1916 tot op de datum waarop het gemeld certificaat uitgereikt wordt of voor enig korter tijdperk gedurende hetwelk een opgave ontvangen is ten aanzien van enig zodanige geldbelegging. De kapitale waarde waarop de gemelde rente mag berekend worden zal zijn dat bedrag hetwelk volgens de beschouwing van de Bewaarder de marktwaarde van de kapitale baten op 22 Junie 1916 voorstelde, met dien verstande dat gelden buiten die welke volgens de beschouwing van de Bewaarder kapitaal voorstelt niet gekrediteerd zullen worden op een boedel tot een bedrag boven de rente tegen de koers van vier percent per jaar bovengemeld.

Het kapitaal bedrag alzo vastgesteld en bepaald zal nog door de Bewaarder in bewaring gehouden worden voor een tijdperk niet te boven gaande dertig jaar van af de datum van zodanig certificaat of totdat die daarvan ontheven wordt door de Goeverneur-generaal-in-Rade, waarop de gemelde Bewaarder het kapitaal bedrag alzo vastgesteld en bepaald zal uitbetalen aan de wettige houder van enig certificaat in dit artikel bedoeld of zodanige andere voorziening maken als gelast moge worden ten einde terugbetaling te verzekeren op de voorgeschreven tijd. De vaststelling en bepaling van de Bewaarder krachtens dit artikel zal finaal en afdoend zijn.

15. Zodanig certificaat zal niet overdraagbaar of verhandelbaar zijn voor de tijd van vijf jaren van af de uitreiking daarvan, doch de Bewaarder kan pandrechten tegen zodanige certifikaten registreren op zodanige termen en voorwaarden als voorgeschreven mogen worden door de Goeverneur-generaal bij wijze van kennisgeving in de Staatskoerant.

GOD BEHOEDE DE KONING.



Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town this Twentieth day of August, One thousand Nine hundred and Twenty.

BUXTON,  
Governor-General.

By Command of His Excellency the  
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

SCHEDULE.

EXTRACTS FROM PEACE TREATY.

Article 297.

(d) As between the Allied and Associated Powers or their nationals on the one hand and Germany or her nationals on the other hand, all the exceptional war measures, or measures of transfer, or acts done or to be done in execution of such measures as defined in paragraphs 1 and 3 of the Annex hereto shall be considered as final and binding upon all persons except as regards the reservation laid down in the present Treaty.

Annex to Article 297.

1.

In accordance with the provisions of Article 297, paragraph (d), the validity of vesting orders and of orders for the winding up of businesses or companies and of any other orders, directions, decisions or instructions of any court or any department of the Government of any of the High Contracting Parties made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights and interests is confirmed. The interests of all persons shall be regarded as having been effectively dealt with by any order, direction, decision or instruction dealing with property in which they may be interested whether or not such interests are specifically mentioned in the order, direction, decision or instruction. No question shall be raised as to the regularity of a transfer of any property, rights or interests dealt with in pursuance of any such order, direction, decision or instructions. Every action taken with regard to any property, business or company, whether as regards its investigation, sequestration, compulsory administration, use, requisition, supervision, or winding up, the sale or management of property, rights or interests, the collection or discharge of debts, the payment of costs, charges or expenses or any other matter whatsoever, in pursuance of orders, directions, decisions or instructions of any court or of any department of the Government of any of the High Contracting Parties made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights or interests, is confirmed. Provided that the provisions of this paragraph shall not be held to prejudice the titles to property heretofore acquired in good faith and for value and in accordance with the laws of the country in which the property is situated by nationals of the Allied and Associated Powers.

The provisions of this paragraph do not apply to such of the abovementioned measures as have been taken by the German authorities in invaded or occupied territory, nor to such of the abovementioned measures as have been taken by Germany or the German authorities since 11th November, 1918, all of which shall be void.

Gegeven onder mijn hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika te Kaapstad op heden de Twintigste dag van Augustus Een duizend Negen honderd en Twintig.

BUXTON,  
Gouverneur-generaal.

Op last van Zijn Excellentie de  
Gouverneur-general-in-Rade.

J. C. SMUTS.

BIJLAGE.

UITTREKSELS UIT HET VREDESVERDRAG.

Artikel 297.

(d) Tussen de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden of hun landslieden aan de ene zijde en Duitsland of zijn landslieden aan de andere zijde worden alle buitengewone oorlogsmaatregelen of maatregelen van overdracht of handelingen verricht of te worden verricht ter uitvoering van zulke maatregelen als omschreven in paragrafen 1 en 3 van het bijgaande aanhangsel beschouwd als finaal en afdoend voor alle personen, behalve wat betreft de gevallen voorbehouden in dit Verdrag.

Aanhangsel tot Artikel 297.

1.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 297 paragraaf (a) wordt de geldigheid bevestigd van alle orders tot inbezitstelling en van orders voor de likwidatie van ondernemingen of maatschappijen en van alle andere orders, lastgevingen, beslissingen of instructies van enig hof of enig departement van de Regering van een van de Hoge Kontrakterende Partijen gedaan of gegeven of luidende te zijn gedaan of gegeven ingevolge oorlogswetgeving met betrekking tot vijands eigendom, rechten en belangen. De belangen van alle personen zullen gerekend worden doeltreffend geraakt te worden door alle orders, lastgevingen, beslissingen of instructies aangaande eigendommen, waarbij zij belang mogen hebben, om het even of zulke belangen al dan niet uitdrukkelijk vermeld zijn in de orders, lastgevingen, beslissingen of instructies. Geen kwestie zal zich voordoen omtrent de regelmatigheid van een overdracht van eigendommen, rechten of belangen uitgevoerd ingevolge zulken order, lastgeving, beslissing of instructie.

Evenzo wordt elke handeling bevestigd, verricht met betrekking tot enig eigendom, onderneming of maatschappij, ten aanzien van onderzoek, sekwestratie, gedwongen administratie, gebruik, rekwisitie, toezicht of likwidatie, de verkoop of het beheer van eigendommen, rechten of belangen, de invordering of betaling van schulden, de betaling van kosten, lasten of uitgaven, of welke andere aangelegenheid ook, ingevolge orders, lastgevingen, beslissingen of instructies van enig hof of enig departement van de Regering van een van de Hoge Kontrakterende Partijen gedaan of gegeven of luidende te zijn gedaan of gegeven, ingevolge oorlogswetgeving met betrekking tot vijands eigendom, rechten of belangen. Met dien verstande dat de bepalingen van deze paragraaf niet geacht zullen worden de eigendomstitels te schaden te voren te goeder trouw en voor waarde en overeenkomstig de wetten van het land waarin het eigendom gelegen is verkregen door landslieden van de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op zodanige van de bovengemelde maatregelen als genomen zijn door de duitse overheid in ingenomen of bezet grondgebied noch op zodanige van de bovengemelde maatregelen als door Duitsland of de duitse overheid genomen zijn sedert 11 November 1918, alle welke van nul en gener waarde zijn.

3.

In Article 207, and this Annex the expression "exceptional war measures" includes measures of all kinds legislative, administrative, judicial or others, that have been taken or will be taken hereafter with regard to enemy property, and which have had or will have the effect of removing from the proprietors the power of disposition over their property, though without affecting the ownership, such as measures of supervision, of compulsory administration and of sequestration; or measures which have had or will have as an object the seizure of, the use of, or the interference with enemy assets, for whatsoever motive, under whatsoever form or in whatsoever place. Acts in the execution of these measures include all detentions, instructions, orders or decrees of Government Departments or courts applying these measures to enemy property, as well as acts performed by any person connected with the administration or the supervision of enemy property, such as the payment of debts the collecting of credits, the payment of any costs, charges or expenses, or the collecting of fees.

Measures of transfer are those which have affected or will affect the ownership of enemy property by transferring it in whole or in part to a person other than the enemy owner and without his consent, such as measures directing the sale, liquidation, or devolution of ownership in enemy property or the cancelling of titles or securities.

BY MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 1, 1921.]

(From Union Gazette Extraordinary of the 2nd January 1921).

WHEREAS during the war between Germany and the British Empire the German Territory of South-West Africa was fully and effectively occupied by the Military Forces of the Union of South Africa and has remained in such occupation till the date of the withdrawal of Martial Law therein;

AND WHEREAS during the period when such military occupation was taking place and after its completion it became necessary to take steps in the said Territory for the prevention and suppression of any further or other hostilities against the said Military Forces and for the maintenance of good order and government and for public safety within the said Territory;

AND WHEREAS such steps were taken from time to time by the General Officer Commanding in Chief and other General Officers of the Military Forces of the Union in the field, by the Military Governor and by the Administrator of the said Territory by the issue in the said Territory of various proclamations and regulations thereunder;

3.

In artikel 207 en in dit aanhangsel omvat de uitdrukking "buitengewone oorlogsmaatregelen" maatregelen van allerlei aard, zowel wetgevendende, administratieve, rechterlike als andere, die genomen zijn of hierna genomen zullen worden met betrekking tot vijands eigendom, en die ten gevolge gehad hebben of zullen hebben dat de eigenaars de beschikking over hun eigendom ontnomen wordt zonder evenwel het eigendomsrecht te raken, zoals maatregelen van toezicht van gedwongen administratie en van sekwestrasie; of maatregelen die ten doel gehad hebben of zullen hebben, de beslaglegging op, het gebruik van of de bemoeiing met vijands baten, om welke reden, onder welke vorm of op welke plaats ook. Handelingen ter uitvoering van deze maatregelen omvatten alle aanhoudingen, lastgevingen orders of besluiten van Regeringsdepartementen of hoven tot toepassing van deze maatregelen op vijands eigendom, zowel als handelingen verricht door personen verbonden aan de administratie van of het toezicht op vijands eigendom, zoals de betaling van schulden, het invorderen van kredietbedragen, de betaling van kosten, lasten of uitgaven, of de inning van fooien.

Maatregelen van overdracht zijn die welke het eigendomsrecht van vijands eigendom beïnvloed hebben of zullen beïnvloeden door dit geheel of ten dele over te dragen op iemand anders dan de vijand-eigenaar, en zonder zijn toestemming, zoals maatregelen gelastende de verkoop, likwidatie of devolutie van eigendomsrecht in vijands eigendom, of het kansleren van titels of sekuriteiten.

VAN GENERAAL MAJOOR SIJ KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DIE MEES EDELE ORDE VAN DIE KOUSEBAND, LID VAN SIJ MAJESTEITS MEES EDELAGBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DIE ALLEROUDESTEN EN ALLER- EDELSTE ORDE VAN DIE DISTEL, GROOT- KRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDERSKEIE ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DIE MEES EDELAGBARE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN SIJ MAJESTEIT DIE KONING, HOGE KOMMISSARIS VAN SUID- AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUIDAFRIKA.

No. 1, 1921.]

(Uit Unie Buitengewone Staatskoerant van 2 Januarie, 1921.)

NADEMAAL gedurende die oorlog tussen Duitsland en die Britse Ryk die Duitse gebied van Suidwes-afrika ten volle en effektief beset is deur die militêre magte van die Unie van Suidafrika en aldus beset gebly het totdat die krygswet daarin opgehef is;

EN NADEMAAL dit gedurende die tyd dat die militêre besetting plaasgevind het en na die voltooiing daarvan nodig geword het om in genoemde gebied stappe te neem ter voorkoming en onderdrukking van verder of ander vyandelikhede teen genoemde militêre magte en ter handhawing van goeie orde en bestuur en vir die openbare veiligheid in genoemde gebied;

EN NADEMAAL sulke stappe van tyd tot tyd geneem is deur die Opperbevelhebber en ander hoof-offisiere van die militêre magte van die Unie te velde, deur die Militêre Goeverneur en deur die Administrateur van die genoemde gebied deur die uitvaardiging van verskillende proklamasies en regulasies daaronder in die genoemde gebied;

AND WHEREAS no form of government has existed in the said Territory since the ninth day of July 1915, save that exercised under Martial Law by the Military Governor and in succession to him by the Administrator of the said Territory;

AND WHEREAS by the Treaty of Peace between Germany and the Principal Allied and Associated Powers (of which the Union of South Africa as a unit of the British Empire is one) Germany renounced all her rights and titles in the said Territory in favour of those Allied and Associated Powers;

AND WHEREAS those Allied and Associated Powers resolved to place the administration of the said Territory under the Government of the Union of South Africa as Mandatory for the purpose of administering the said Territory as an integral part of the said Union and thereby the Government of the Union of South Africa became the holder of the Mandate for the said Territory in pursuance of the said Treaty;

AND WHEREAS by an Act of the Parliament of the Union of South Africa passed subsequently to the Treaty and entitled the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919, power was conferred upon the Governor-General of the Union of South Africa to issue proclamations and to do such things as appear to him to be necessary for giving effect to any Mandate issued in pursuance of the said Treaty with reference to the said Territory;

AND WHEREAS it has become desirable in the interests of the good government of the Territory to withdraw Martial Law in the said Territory;

AND WHEREAS the Administrator of the Territory has accordingly issued a proclamation at Windhuk bearing the date the first day of January 1921, withdrawing Martial Law in the said Territory and indemnifying the Civil and Military Officers who administered it in respect of all acts, matters, and things in good faith advised, commanded, ordered, directed, or done while Martial Law was in force in the said Territory, which Territory has heretofore been known during the existence of Martial Law as "the Protectorate of South-West Africa in military occupation of the Union Forces";

NOW THEREFORE, I do hereby proclaim, declare, and make known that under and by virtue of the powers and authority in me vested by section one of the said Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919;

All proclamations issued in the said Territory by the General Officer Commanding in Chief or any other General Officer of the Military Forces of the Union in the field, by the Military Governor and by the Administrator, including the said proclamation of indemnity and withdrawal of Martial Law, as also any regulations made or issued under any such proclamation shall be and are hereby ratified;

And I do further proclaim, declare, and make known that under and by virtue of the powers and authority in me vested by paragraph (c) of section two of the said Act I do hereby delegate to the Administrator of the said Territory the authority conferred in paragraphs (a) and (b) of the said section to repeal, alter, amend, or modify any laws in force within the said Territory including such proclamations and regulations as have been promulgated during the military occupation thereof and to make new laws applicable to the said Territory, the said Administrator acting in this behalf subject always to such instructions as may from time to time be issued for his guidance by proper authority.

GOD SAVE THE KING.

EN NADEMAAL in die genoemde gebied sedert die 9de dag van Julie 1915 geen vorm van bestuur bestaan het nie behalwe wat onder krygswet uitgeoefen is deur die Militêre Goewerneur en na hom deur die Administrateur van genoemde gebied;

EN NADEMAAL Duitsland by die Vredesverdrag tussen Duitsland en die voornaamste Geallieerde en Geassocieerde Moondhede (waar die Unie van Suidafrika als 'n eenheid van die Britse Ryk een is) van al sy regte en aansprake op genoemde gebied afstand gedoen het ten gunste van die Geallieerde en Geassocieerde Moondhede;

EN NADEMAAL die Geallieerde en Geassocieerde Moondhede besluit het om die bestuur van genoemde gebied op te dra aan die Regering van die Unie van Suidafrika as Mandataris ten einde die genoemde gebied as 'n integraal deel van die genoemde Unie te bestuur en die Regering van die Unie van Suidafrika daardeur die houder geword het van die Mandaat oor die genoemde gebied ingevolge genoemde verdrag;

EN NADEMAAL by een wet van die Parlement van die Unie van Suidafrika wat na die sluiting van genoemde verdrag aangeneem is, met name die Vredesverdrag en Suidwesafrika Mandaatwet, 1919, bevoegdheid aan die Goewerneur-generaal van die Unie van Suidafrika verleen is om proklamasies uit te vaardig en te doen wat hom nodig blyk te wees teneinde gevolg te gee aan 'n Mandaat, ingevolge genoemde verdrag met betrekking tot die genoemde gebied uitgereik;

EN NADEMAAL dit in die belang van die goeie bestuur van die gebied wenslik is om die krygswet oor die genoemde gebied op te hef;

EN NADEMAAL die Administrateur van die gebied dienooreenkomstig op Windhuk 'n proklamasie uitgevaardig het, gedateerd die eerste dag van Januarie 1921, waarby krygswet in genoemde gebied opgehef word en die siviele en militêre amptenare, wat dit bestuur het, gevrywaar word ten aansien van alle handelingen, onderwerpe en sake deur hulle te goedertrouw aangerade, gekommandeer, georder, bevole of gedaan terwyl krygswet in genoemde gebied geheers het, welke gebied onder krygswet tot nog toe bekend was as "die Protektoraat van Suidwesafrika onder militêre besetting van die Unie-magte";

SO IS HET, dat ek, hierby proklameer, verklaar en bekend maak, kragtens die bevoegdhede en mag my verleen by artikel een van die genoemde Vredesverdrag en Suidwesafrika Mandaatwet, 1919;

Alle proklamasies, in genoemde gebied uitgevaardig deur die Opperbevelhebber of 'n ander hoofoffisier van die militêre magte van die Unie te velde, deur die Militêre Goewerneur en deur die Administrateur, waaronder begrepe genoemde proklamasie tot vrywaring en tot opheffing van die krygswet, alook regulasies gemaak of uitgevaardig kragtens die proklamasie, word en is hierby bekragtig;

En voorts proklameer, verklaar en maak ek bekend dat ek, kragtens die bevoegdhede en mag my verleen by paragraaf (c) van artikel twee van genoemde wet, aan die Administrateur van genoemde gebied hierby oordra die mag, verleen by paragrafe (a) en (b) van genoemde artikel, om wette wat binnen genoemde gebied geld, waaronder begrepe die proklamasies en regulasies wat gedurende die militêre besetting van die gebied afgekondig is, te herroep, te wysig of te verander, en om nuwe wette van toepassing te verklaar in genoemde gebied, zuliende die genoemde Administrateur te dien opsigte handel volgens die instruksies wat die bevoegde gesag van tyd tot tyd vir sy leiding mog uitvaardig.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg on this the Second day of January, 1921.

ARTHUR FREDERICK,  
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the  
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

No. 9 of 1922.]

(From Union Gazette of the 6th January, 1922.)

WHEREAS by Proclamation No. 34 of 1921 issued by the Administrator of the Mandated Territory of South-West Africa (hereafter referred to as the territory) the provisions of the Public Service and Pensions Act 1912 of the Union (Act No. 29 of 1912) and any amendments thereof and any regulations framed thereunder were applied in respect of persons who, in connection with the Administration of the said territory, served under the Administrator thereof, but subject to certain modifications as are set out in the said Proclamation;

AND WHEREAS the said Proclamation has no force or effect in the Union;

AND WHEREAS it is desirable that the Public Service Commission appointed under the said Act should exercise powers and jurisdiction and carry out duties in respect of the said application of the said Act and amendments thereof and regulations made thereunder to persons serving under the Administrator of the said territory;

AND WHEREAS by section one of the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919 (Act No. 49 of 1919) the Governor-General of the Union is empowered to issue such Proclamation as appear to him to be necessary for giving effect to any mandate issued with reference to the said territory;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers vested in me by section one of the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919 (Act No. 49 of 1919) I do hereby declare, proclaim and make known that the Public Service Commission appointed under the Public Service and Pensions Act 1912 of the Union (Act No. 29 of 1912), shall as regards the said application of that Act and amendments thereof and regulations made thereunder to the said territory stand in the same relation to the Administrator of the said territory as it stands in relation to the Government of the Union or to any of the King's Ministers of State for the Union, as regards the carrying out in the Union of that Act and amendments thereof and the regulations made thereunder.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Johannesburg this Thirtieth day of December One thousand Nine hundred and Twenty-one.

ARTHUR FREDERICK,  
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the  
Governor-General-in-Council

PATRICK DUNCAN.

Gegee onder my Handtekening en die Grootseel van die Unie van Suidafrika te Johannesburg op hierdie Tweede dag van Januarie 1921.

ARTHUR FREDERICK,  
Goewerneurgeneraal.

In opdrag van Sy Koninklike Hoogheid die  
Goewerneurgeneraal-in-Rade.

J. C. SMUTS.

No. 9, 1922.]

(Uit Unie Staatskoerant van 6 Januarie, 1922.)

AANGESIEN deur Proklamasie No. 34 van 1921, uitgevaardig deur die Administrateur van die Gemandateerde Gebied van Suidwesafrika (hierna die Gebied genoem), die bepalings van die Staatsdiens- en Pensioenwet 1912, van die Unie (Wet No. 29 van 1912) en alle wysiginge daarvan en alle regulasies daaronder opgestel van toepassing gemaak is op persone wat, in verband met die Administrasie van gemelde gebied onder die Administrateur daarvan diens doen maar onderworpe aan sekere wysiginge soos uiteengeset word in gemelde Proklamasie;

EN AANGESIEN gemelde Proklamasie geen krag of werking in die Unie besit;

EN AANGESIEN dit wenselik is dat die Staatsdienskommissie, wat onder gemelde wet aangestel is, bevoegdhede en jurisdiksie sal uitoefen en pligte sal uitvoer ten aansien van gemelde toepassing van genoemde Wet en wysiging daarvan en regulasies daarop opgestel teenoor persone wat onder die Administrateur van gemelde Gebied diens doen;

EN AANGESIEN deur artikel een van die Vredesverdrag en Zuidwes-Afrika Mandaat Wet 1919 (Wet No. 49 van 1919) die Goewerneurgeneraal van die Unie gemagtig word om sodanige Proklamasies uit te vaardig as hy mag nodig ag om gevolg te gee aan enig mandaat uitgevaardig met betrekking tot gemelde gebied;

DAAROM IS DIT, dat ek, kragtens en uit hoofde van die mag my verleen deur artikel een van die Vredesverdrag en Suidwes-Afrika Mandaatwet 1919 (Wet No. 49 van 1919) hierby proklameer, verklaar en bekendmaak dat die Staatsdienskommissie aangestel onder die Staatsdiens- en Pensioenwet 1912 van die Unie (Wet No. 29 van 1912) ten aansien van genoemde toepassing van daardie Wet en wysiginge daarvan en regulasies daaronder opgestel op gemelde Gebied, in dieselfde verhouding teenoor die Administrateur van gemelde Gebied sal staan as dit staan teenoor die Goewernement van die Unie of teenoor enigeen van die Koning se Ministers van Staat vir die Unie, wat betref die uitvoering in die Unie van daardie wet en wysiginge daarvan en die regulasies daaronder opgestel.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseel van die Unie van Suidafrika te Johannesburg, hede die dertigste dag van Desember Eenduisend Negehoonderd Een en twintig.

ARTHUR FREDERICK,  
Goewerneurgeneraal.

Op las van Sy Koninklike Hoogheid die  
Goewerneurgeneraal-in-Rade.

PATRICK DUNCAN.

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR,  
A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF SOUTH-WEST AFRICA.

No. 35 of 1922.]

WHEREAS it is desirable to dispel any doubt regarding the precise dimensions of the territory known as the Sperrgebiet specified in the Ordinance of the German Imperial Colonial Office of the 22nd September, 1908, and defined in Proclamation of the Administrator of the Protectorate of South-West Africa, No. 11 of 1920 and to declare more accurately the extent of the aforesaid territory subject to the provisions of clause III of the German Imperial Mining Ordinance of the 12th May, 1910;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:-

1. The territory known as the Sperrgebiet defined in Proclamation of the Administrator of the Protectorate of South-West Africa, No. 11 of 1920, shall include:

(1) the undermentioned areas as surveyed and transferred to the German Imperial Government by the Deutsche Kolonial Gesellschaft in terms of agreements dated respectively the 19th July and 15th August, 1906, and the 5th July and 27th August, 1907, between the aforesaid Government and the said Gesellschaft, viz:

- (a) the portion of the strip of land 60 metres in width extending along, under and on either side of the railway line from Luderitz to Keetmanshoop between Kilometre 4 near Luderitz and the point of intersection of the said railway line with the eastern boundary of the said Sperrgebiet;
- (b) the areas for station sites at Rothkuppe, Tschaukaib and Garub; and
- (c) an area two hectares in extent at the railway crossing at Garub;

(2) the farm No. 27 known as "Marmora" situate in the district of Luderitz.

2. The said territory of the Sperrgebiet including the areas mentioned in section one hereof shall be deemed as from the 12th May, 1910, to be subject to the provisions of clause III of the said German Imperial Mining Ordinance of the 12th May 1910, and the exclusive mining title thereby conferred upon and in favour of the Administration of South-West Africa shall continue to be of full force and effect.

3. The provisions of this Proclamation shall not be operative in respect of any portion or portions of the areas described in paragraph (a) of section one which are at present or may hereafter be in use for railway purposes, or are legally held as mining claims.

4. This Proclamation shall be read as one with Proclamation No. 11 of 1920 and its provisions shall be in addition thereto and not in substitution of any provisions therein contained.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 1st day of December, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,  
Administrator.

DOOR ZIJN EXCELLENTIE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, LID VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT JORIS, ADMINISTRATEUR VAN ZUIDWEST-AFRIKA.

No. 35 van 1922.]

NADEMAAL het wenselijk is enige twijfel op te heffen met betrekking tot de nauwkeurige omvang van het gebied bekend onder die naam van Sperrgebiet, hetwelk in de Ordinantie van het Keizerlijk Duitse Departement van Koloniën van 22. September 1906 gespecificeerd is en welk beschreven is door Proklamatie van de Administrateur van het Protektoraat van Zuidwest-Afrika, No. 11 van 1920, en nademaal het wenselijk is de omvang van genoemd gebied meer nauwkeurig te bepalen, onderhevig aan de voorzieningen van klausule III van de Keizerlijk Duitse Mijn Ordinantie van 12. Mei 1910;

ZO IS HET, dat ik onder en krachtens de macht mij verleend hierbij proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:

1. Het Gebied bekend als het Sperrgebiet, en beschreven in Proklamatie van de Administrateur van het Protektoraat van Zuidwest-Afrika, No. 11 van 1920, sluit in:

1.) de onderstaande streken, zoals vermeten en aan de Keizerlijk Duitse Regering overgedragen door de Deutsche Kolonial-Gesellschaft, overeenkomstig de verdragen respectievelijk gedateerd de 19de Julie en 15de Augustus 1906 en de 5de Julie en 27ste Augustus 1907, tussen de voornoemde Regering en voornoemde Gesellschaft, namelijk:

- (a) het gedeelte van de strook land, met een breedte van 60 meters, die langs, onder en aan iedere kant van de spoorweglijn loopt van Luderitz naar Keetmanshoop, tussen Kilometer 4 bij Luderitz en het punt waar vermelde spoorweglijn en de oostelijke grens van genoemd Sperrgebiet elkander snijden;
- (b) de bouwgrond voor staties te Rothkuppe, Tschaukaib en Garub; en
- (c) een stuk grond van twee hektaar grootte bij het spoorweg kruispad te Garub.

2.) de plaats No. 27, bekend als "Marmora" in het distrikt Luderitz.

2. Vermeld gebied van het Sperrgebiet, met insluiting van de streken genoemd in artikel een van deze Proklamatie worden beschouwd onderhevig te zijn, vanaf 12. November 1910, aan de voorzieningen van artikel 3 van genoemde Keizerlijk Duitse Mijn Ordinantie van de 12de Mei 1910 en het uitsluitend mijnrecht door deze Ordinantie aan en ten gunste van de Administratie van Zuidwest-Afrika verleend blijft in volle kracht en werking bestaan.

3. De voorzieningen van deze Proklamatie zijn niet van uitwerking ten aanzien van enig gedeelte of gedeelten van de streken beschreven in paragraaf (a) van artikel een welke tegenwoordig of hierna voor spoorweg doeleinden gebruikt worden, of welke wettelijk als mijnkleims gehouden worden.

4. Deze Proklamatie moet als één gelezen worden met Proklamatie No. 11 van 1920 en de voorzieningen van deze Proklamatie worden daarbij toegevoegd en zijn geen vervanging van enige voorzieningen van de zelfve.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Windhoek op deze 1ste dag van Desember, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,  
Administrateur.

No. 36 of 1922.]

WHEREAS it is expedient to amend Proclamation of the Administrator of South-West Africa dated the twenty-fifth day of January 1922, relating to the establishment, maintenance and management of hospitals and kindred charitable institutions, entitled the "Hospitals and Charitable Institutions Proclamation 1922";

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "the principal Proclamation" means the Hospitals and Charitable Institutions Proclamations 1922".

2. Section six of the principal Proclamation is hereby amended by the addition of the following proviso to sub-section (5):

"Provided that in respect of a Hospital District constituted under the provisions of section three hereof the contributors shall elect the number of members which would otherwise be elected by the guarantors in terms of this sub-section subject to at least £ 75 per annum (or such less amount as the Administrator may in any special case determine) having been contributed in respect of each member so elected."

3. Section twenty-five of the principal Proclamation is hereby amended by the addition at the end of sub-sections (1) and (2) thereof of the following words:—

"or in possession of a certificate of qualification approved of by the Administrator."

4. Section fifty-seven of the principal Proclamation shall be read as though the following paragraph (8) had been added after paragraph (7) thereof:—

"The Secretary for South-West Africa may, in his discretion, either personally or by an authorised deputy, at any time examine the accounts of any board and the board shall by the secretary produce and lay before the Secretary for South-West Africa or his authorised deputy all books and accounts required for the purposes of such examination, with all vouchers in support of the same, and all books, securities, papers and writings in their custody relating thereto."

5. This Proclamation shall be read as one with the principal Proclamation and may be cited for all purposes as the "Hospitals and Charitable Institutions Amendment Proclamation 1922".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 5th day of December, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,  
Administrator.

No. 37 of 1922.]

WHEREAS it is desirable to provide for the acquisition of land and other rights by expropriation for and in connection with the construction of railways in the Territory of South-West Africa (hereinafter referred to as "the Territory"), I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation, unless inconsistent with the context—

"Director of Railways" shall mean the officer appointed as such by the Railway Administration to manage and control the railways within the Territory and shall include the officer for the time being acting as such or in such capacity;

"expropriate" shall mean the act of taking or acquiring by compulsory purchase any land, interests in land, servitudes, and water supplies under the provisions of this Proclamation;

No. 36 van 1922.]

NADEMAAL het wenselik is de Proklamatie te wijzigen van de Administrateur van Zuidwest-Afrika, gedateerd de vijf-en-twintigste dag van Januarie 1922, met betrekking op die stichting, het onderhoud en bestuur van hospitalen en dergelijke liefdadige inrichtingen, genoemd de "Proklamatie op Hospitalen en Liefdadige Inrichtingen, 1922";

ZO IS HET, dat ik, onder en krachtens de macht mij verleend hierbij proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:—

1. In deze Proklamatie betekend de uitdrukking "de hoofdproklamatie" de "Proklamatie op Hospitalen en Liefdadige Inrichtingen, 1922".

2. Artikel zes van de hoofdproklamatie wordt hierbij gewijzigd door toevoeging van volgende voorwaarde na sub-artikel (5):

"Mits dat ten aanzien van een hospitaal distrikt opgericht overeenkomstig de voorzieningen van artikel drie van deze Proklamatie, de bijdragers het getal leden mogen kiezen hetwelk anders zou gekozen worden door de borgen krachtens dit sub-artikel, onderhevig aan het feit dat elk gekozen lid ten minste £ 75 in 't jaar heeft bijgedragen (of zodanig kleiner bedrag als de Administrateur in bijzondere gevallen mag bepalen."

3. Artikel vijf-en-twintig van de hoofdproklamatie wordt hierbij gewijzigd door toevoeging van volgende woorden aan het einde van sub-artikels (1) en (2) van deze Proklamatie:

"of in bezit zijnde van een certificaat van kwalifikatie door de Administrateur goedgekeurd."

4. Artikel zeven-en-vijftig van de hoofdproklamatie moet gelezen worden alsof de volgende paragraaf (8) aan het einde van paragraaf (7) was toegevoegd:

"De Sekretaris voor Zuidwest Afrika mag, na goeddunken, of persoonlik of door en bevoelmachtigde, te eniger tijd de rekeningen van elke Raad nazien en de Raad moet door zijn sekretaris alle boeken en rekeningen die voor de doeleinden van zodanige inspektie nodig zijn aan de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika of zijn gevoelmachtigde voorleggen, tezamen met alle bons die bij dezelve behoren, en alle boeken, sekuriteiten, papieren en dokumenten die in hun bewaring zijn en betrekking op dezelve hebben."

5. Deze Proklamatie moet gelezen worden als één uitmakende met de hoofdproklamatie en mag voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Wijziging Proklamatie op Hospitalen en Liefdadige Inrichtingen, 1922".

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Windhoek op deze 5de dag van Desember 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,  
Administrateur.

No. 37 van 1922.]

NADEMAAL het wenselik is voorziening te maken voor de verkrijging door onteigening van grond en andere rechten voor en in verband met de aanleg van spoorwegen in het Gebied van Zuidwest-Afrika (hierna te worden genoemd "het Gebied"), proklameer, verklaar en maak ik hierbij bekend als volgt:

1. In deze Proklamatie, tenzij in tegenstrijd met de inhoud:

betekend "Direkteur van Spoorwegen" de ambtenaar die door de Spoorweg Administratie is aangesteld voor het bestuur en beheer van de spoorwegen in het gebied en sluit in de ambtenaar die ter tijd in zodanige hoedanigheid handelt;

betekend "onteygenen" het nemen of verkrijgen van land, belangen in land, servituten en waterrechten door gedwongen aankoop overeenkomstig de voorzieningen van deze Proklamatie;

“owner” shall include any person or corporation who is the registered owner of land, and all fiduciary or fidei-commissary heirs, guardians, curators and trustees of any such registered owner of land. Where the term “owner” is applied to the expropriation of water from a river or stream, it shall further mean the riparian owners for two miles up stream and ten miles down stream; and where the term “owner” is applied to expropriation of water from a vlei, it shall further mean the person in whose name the land upon which the vlei is situated is registered, or if there be several registered owners adjoining the vlei, it shall mean each such owner;

“railway” shall mean the whole or any portion of the railways;

“railways” shall mean and include all railways within the Territory vested in the Governor-General in pursuance of the provisions of the South-West Africa Railways and Harbours Act, 1922, of the Union Parliament and controlled, managed and worked by the Railway Administration of the Union;

“Railway Administration” shall mean the authority for the control and management of the railways, ports and harbours of the Union of South Africa as established under the South Africa Act, 1909, or any amendment thereof;

“railway purposes” shall include all and every the objects and businesses set out or referred to either directly or indirectly in section three of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, of the Union Parliament, without exception, and shall in addition include the obtaining of a supply of water for the use of a railway or of any works, engines and rolling stock used upon or in connection with a railway.

2. (1) Whenever it appears that a railway in any locality is likely to be needed, a notification of the farms or lands that may be affected by a survey of such railway may be published by the Administrator in the Gazette.

(2) Thereupon any officer of the Railway Administration or any other person authorised by the Administrator may, with his servants and workmen—

- (a) enter upon and survey and take levels on any land notified as aforesaid;
- (b) dig or bore into the sub-soil on any such land;
- (c) do all other acts necessary to ascertain whether the land is suitable for a railway;
- (d) set out the boundaries of the land proposed to be taken and the intended line of railway, if any, proposed to be made thereon;
- (e) mark such levels, boundaries and line by placing marks and cutting trenches; and
- (f) when otherwise the survey cannot be completed and the levels taken and the boundaries and line marked, cut down and clear away any part of any standing crop, fence or brushwood:

Provided that no person shall enter into any building or upon any enclosed yard or garden attached to a dwellinghouse (except with the consent of the owner or occupier thereof) without previously giving such occupier at least twenty-four hours' notice in writing of his intention so to do.

(3) For the purpose of carrying out the operations authorised in this section the said officer, his servants and workmen, may erect tents or other temporary

betekent “eigenaar” enige persoon of korporatie die de geregistreeerde eigenaar is van land en alle erfenamen uit en over de hand, vogden, kuratoren en boedelbewaarders van zodanig geregistreeerde grondeigenaar. Waar het woord “eigenaar” gebruikt wordt ingeval van ontleuning van water aan een rivier of spruit heeft het de verdere betekenis van alle over-eigenaars twee mijlen stroomopwaarts en tien mijlen stroomafwaarts; en waar het woord “eigenaar” gebruikt wordt ingeval van waterontleuning aan een vlei heeft het de verdere betekenis van de persoon in wiens naam het land waarop zich de vlei bevindt geregistreeerd is en indien er meer als een geregistreeerde eigenaar aan de vlei aangrenzen, betekent het een ieder van die eigenaars;

betekent “spoorweg” of de gehele Spoorwegen of deel daarvan;

“Spoorwegen” betekent en sluit in alle spoorwegen binnen het gebied welke in de Goeverneur-Generaal berusten overeenkomstig de voorzieningen van de Zuidwest-Afrika Spoorwegen en Havens Wet 1922 van het Unie Parlement, en welke gecontroleerd, bestuurd en bedreven worden door de Spoorweg Administratie van de Unie;

betekent “Spoorweg Administratie” de overheid voor de kontrole en het bestuur van de spoorwegen en havens van de Unie van Zuidafrika zoals ingesteld onder de Zuid-Afrika Wet 1909 of een wijziging daarvan;

“spoorweg doeleinden” betekent en sluit in alle en een ieder van de doeleinden en bezigheden naar welke of direkt of indirekt in artikel drie van de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet 1916 van de het Unie Parlement verwezen wordt, zonder uitzondering, en met inbegrip van het verkrijgen van water voor gebruik van een spoorweg, of van werkplaatsen, lokomotieven en rollend materiaal, welke op of in verband met een spoorweg gebruikt worden.

2. (1) Zo dikweils als de aanleg van een spoorweg in enige lokaliteit nodig blijkt, kan de Administrateur een kennisgeving in de Officiële Koerant publiceren van de plaatsen of landen die door het opmeten van zodanige spoorweg geraakt zijn.

(2) Daarna mag enige ambtenaar van de Spoorweg Administratie of andere daartoe bevoegde persoon met zijn bedienden en werklieden—

- (a) enige grond alzo bekend gemaakt betreden en dezelve opmeten en waterpassingen doen;
- (b) gravingen en boringen doen in de ondergrond van zodanig land;
- (c) alle andere handelingen ondernemen die nodig zijn om vast te stellen of het land voor een spoorweg geschikt is;
- (d) de grenzen van het land opmeten dat men voornemens is te nemen en de voorgestelde spoorweglijn op te meten, indien er een is, die men voornemens is aldaar aan te leggen;
- (e) zodanige waterpassingen, grenzen en lijn afmerken door tekenen te stellen en voren te maken; en
- (f) indien het niet op andere wijze mogelijk is de opmeting uit te voeren en de waterpassingen en grenzen en lijnen af te merken, enig gedeelte van een op het veld staande oogst, omheining of kreupelhout af te snijden of weg te ruimen;

Met dien verstande dat niemand het gebouw of een afgesloten werf of tuin die bij een woonhuis behoort (tenzij met de toestemming van de eigenaar of bewoner) mag betreden zonder eerst aan zodanige eigenaar schriftelijke kennis van zijn voornemen gegeven te hebben, minstens vier en twintig uren tevoren.

(3) Voor het doel om de handelingen uit te voeren welke in dit artikel goedgekeurd zijn, mogen de vermelde ambtenaar, zijn bedienden en werkvolk tenten

dwelling or stores and graze upon such land any animals that they may reasonably require, and take from any well or spring or stream upon such land water for their necessary use.

3. (1) The Railway Administration may expropriate any land required for the purpose of making any railway authorised by the Administrator or by any statute or proclamation, or for any accommodation or other works or conveniences connected therewith, or for the purpose of obtaining a water supply (inclusive of the water on any such land) for railway purposes; the powers hereby granted shall also include the expropriation of land for the purpose of effecting any deviation or alteration of route of any roads or streets, or the course of any rivers, streams or water-courses.

(2) The Railway Administration may take and use, and if need be expropriate water from any river, stream or vlei for railway purposes, provided that a sufficient supply shall be left to the owners or occupiers of the land entitled to the use thereof for domestic and stock-farming purposes. In expropriating water the provisions hereof relating to the expropriation of land shall *mutatis mutandis* apply.

(3) Where deemed convenient the Railway Administration may expropriate a servitude over the surface of the land instead of acquiring the dominium in the land, provided special mention thereof is made in the notice of expropriation.

4. When the Railway Administration shall require to expropriate any land for railway purposes it shall by the Director of Railways give written notice thereof to the owners. Such notice shall contain a description of the land to be expropriated with a plan thereof attached; it shall call upon the owner to disclose particulars of the persons who, other than himself, are interested therein; it shall state that the land has been expropriated under the provisions of this Proclamation and that compensation, if any be payable, shall be ascertained and paid as herein provided; and it shall call upon the owner to reply fully to the said notice and to state his claim (if any) for compensation within sixty days, failing which the matter will be dealt with in accordance with this Proclamation.

5. All such notices shall be served personally upon the owner and upon any other persons who make claim to the land in question or any rights or interest therein, or failing personal service, a notice shall be left at the residence of the owner or other person concerned; if he be absent from the Territory it shall be left with his agent within the Territory; and if he be absent from the Territory without having appointed an agent within the Territory to deal with his affairs, the notice shall be published twice in the Gazette.

6. Failing an agreement as to payment of compensation within the said period of sixty days, the amount payable shall be determined by a board, which shall be called "The Expropriation Board", consisting of the Magistrate of the district wherein the land or interests in question are situated, assisted by two persons, one to be appointed by the owner and the other by the Director of Railways. Such board shall have power to summon and hear witnesses; to administer oaths to witnesses; to call for the production of papers and documents; to commit for contempt of court; in claims involving trusts, minors, or other persons under disability or incapacity, where the owner is absent from the Territory, to direct to whom and in what proportions the compensation shall be paid; on questions arising in connection with mortgage bonds or leases to decide and direct to whom and in what

of andere, tijdelijke woningen en magazijnen op zodanig land plaatsen en mogen zodanige dieren als zij redelik nodig hebben daarop laten weiden en mogen voor hun noodzakelijk gebruik water ontlenen aan enige puts of fontein of spruit op zodanig land.

3. (1) De Spoorweg Administratie mag enig land onteigenen dat voor aanleg van een door de Administrateur of door Wet of door Proklamatie goedgekeurde spoorweg benodigd wordt, of dat voor enige woonplaatsen of andere werkplaatsen of geriefelikheden daarmede verbonden benodigd mocht zijn of voor het doel van verschaffing van water (met uitsluiting van het water op zodanig land zelf) voor spoorweg doeleinden; de machten die hierbij verleend worden sluiten ook de onteigening van land in voor het doel om wegen of straten af te leiden of de richting er van te veranderen of voor het afleiden van de loop van rivieren, spruiten of waterstromen.

(2) De Spoorweg Administratie mag water voor spoorweg doeleinden aan enige rivier, spruit of vlei ontlenen en gebruiken en indien nodig hetzelfde onteigenen, mits dat een voldoende hoeveelheid water aan de eigenaar van het land of de bewoner die tot gebruik daarvan gerechtigd is voor huiselijk gebruik en zuiping van vee overgelaten moet worden. Bij de onteigening van water zijn de voorzieningen van deze Proklamatie met betrekking op de onteigening van land *mutatis mutandis* van toepassing.

(3) Waar het raadzaam geacht wordt, kan de Spoorweg Administratie een servituut toe eigenen over de oppervlakte van het land in plaats van zich het dominium over de grond toe te eigenen, mits daarvan speciale vermelding gemaakt wordt in de kennisgeving van onteigening.

4. Wanneer de Spoorweg Administratie het nodig acht om enige grond voor spoorweg doeleinden te onteigenen moet zij door de Directeur van Spoorwegen kennis daarvan aan de eigenaars geven. Zodanige kennisgeving moet een beschrijving van de grond bevatten die onteigent wordt tezamen met een kaart daarvan; zij moet van de eigenaar bijzonderheden eisen omtrent andere personen, dan hij zelf die belangen in zodanige grond hebben; zij moet verklaren dat de grond overeenkomstig de voorzieningen van deze Proklamatie onteigent werd en dat vergoeding, indien zulke betaald wordt, dan volgens de voorzieningen van deze Proklamatie berekend en betaald wordt; en zij moet de eigenaar verzoeken een volledige antwoord te geven op zodanige kennisgeving en zijn vorderingen, indien hij vorderingen heeft, op vergoeding binnen zestig dagen aan te geven, in gebreke waarvan de zaak behandeld wordt overeenkomstig deze Proklamatie.

5. Zodanige kennisgevingen moeten aan de eigenaar persoonlijk gediend worden en ook op alle andere personen die aanspraak maken op de in vraag komende grond of op rechten of belangen in dezelve, en bij gebreke van persoonlijke diening, moet de kennisgeving bij de woning van de eigenaar of andere betrokken persoon gelaten worden; ingeval van afwezigheid buiten het Gebied moet de kennisgeving aan zijn agent in het gebied gegeven worden; en indien hij buiten het Gebied afwezig is zonder een agent binnen het Gebied aangesteld te hebben die zijn zaken bestuurd, moet de kennisgeving in de Officiële Koerant gepubliceerd worden.

6. Bij uitblijven van een overeenkomst over het betalen van schadevergoeding binnen zestig dagen, wordt het betaalbare bedrag door een commissie beslist, te worden genoemd, de "Onteigening Kommissie", bestaande uit de magistraat van het distrikt waarin het land of de belangen in kwestie gelegen zijn, en twee personen van die een door de eigenaar en de andere door de Spoorweg Administratie henoemd wordt. Deze Kommissie is bevoegd voor het dagvaarden en verhoren van getuigen; voor het eed afnemen van getuigen; om de vertoning van papieren en dokumenten te bevelen; tot aanhouding gelasten wegens



proportions the compensation shall be paid; and to award costs, including the reasonable remuneration of and expenditure by the board. The decision of the majority of the board shall be the judgment of the board and shall be binding upon all parties. For the purpose of carrying out or enforcing any of the abovementioned powers the law regulating the procedure of magistrates' courts shall *mutatis mutandis* apply. If the claim be for one hundred pounds sterling or less, the Expropriation Board shall consist of the said magistrate only. The costs awarded by the board shall be taxed upon the superior court scale by the Registrar of the High Court of South-West Africa if the amount awarded be for more than hundred pounds; otherwise the costs shall be taxed by the magistrate's clerk of the said district upon the magistrate's court scale.

7. (1) No compensation shall be awarded for—

- (a) unimproved land occupied by the railway line of a uniform width of seventy-five feet, or such greater width as may be judged necessary for raising embankments or making cuttings, except where the claimant is owner of a plot of land which is in extent less than one hundred hectares;
- (b) indirect damage or loss of profits;
- (c) anything done with the object of obtaining compensation therefor;
- (d) inconvenience or damage claimed for or in connection with the deviation of any road, stream or watercourse.

(2) Subject to the foregoing compensation shall be awarded for—

- (a) the full amount of the injury caused to the claimant by the taking of his land or interest in land;
- (b) the damage, if any, sustained by the owner by reason of the severing of the lands taken from the other lands of such owner, or otherwise by the injuriously affecting of such other lands by the exercise of the powers conferred upon the Railway Administration by this Proclamation, and in estimating such damage due regard shall be had to the advantages (if any) to the claimant in consequence of the construction of the railway; and in estimating the damage arising from severance due regard shall be had to the advantages to be gained by the claimant in consequence of the provision of any level crossings, bridges, subways or aqueducts upon or adjacent to his property.

8. Where the owner's land is mortgaged and whether the Railway Administration requires to take the whole or only a portion of the mortgaged land, a copy of the notice referred to in section four shall be served upon the mortgagee or advertised in the Gazette as in section five provided, and so soon as the amount of compensation (if any) has been agreed upon between the owner and the Railway Administration, or failing agreement, so soon as the amount of compensation (if any be payable) has been determined by the Expropriation Board, the mortgagee shall submit to the Railway Administration his claim under his bond countersigned by the owner as correct, and upon transfer to the Governor-General being registered as provided in section fourteen the amount so payable to the mortgagee shall be paid to him by the Railway Administration and the amount of the mortgage bond shall be reduced accordingly; the balance of the compensation (if any) shall be paid to the owner. Should the mortgagee fail for three months

minachting jegens het Hof; om te bevelen aan wie en in welke verhouding de vergoeding betaald moet worden ingeval van vorderingen in welke trusts, minderjarigen of andere personen met rechtelijke onbevoegdheid betrokken zijn of waar de eigenaar buiten het Gebied is; om te beslissen en te bevelen aan wie en in welke verhouding de vergoeding moet uitbetaald worden in kwesties voorkomende in verband met hypotheek en verpachtingen; en om kosten toe te kennen, met insluiting van de redelijke beloningen en uitgaven van de Kommissie. De beslissing van de meerderheid van de Kommissie maakt het vonnis van de Kommissie uit en is bindend op alle partijen. De wet op regeling van procedure in magistratuurshoven is *mutatis mutandis* van toepassing voor de doeleinden van uitvoering en handhaving van enige van bovenvermelde machten. Indien de vordering een honderd pond sterling of minder bedraagt bestaat de Onteigening Kommissie alleen uit de vermelde magistraat. Indien het bedrag van de door de Kommissie toegekende kosten een bedrag van een honderd pond te boven gaat moeten gezegde kosten door de Griffier van het Hooggerechtshof van Zuidwest-Afrika getaxeerd worden volgens de schaal van kosten in het Hooggerechtshof; in andere gevallen worden de kosten getaxeerd door de Klerk van de Magistraat in het betrokken distrikt volgens de schaal van kosten in een Magistraatshof.

7. Geen vergoeding wordt toegekend voor

- (a) onbebouwd land door de spoorweg opgenomen en van gelijke breedte van vijf-en-zeventig voet, of indien nodig geacht voor het maken van wallen of doorgravingen dan van groter breedte, behalve waar de eiser de eigenaar is van een stuk grond van minder dan een honderd hektaar grootte;
- (b) indirekte schade of verlies van winsten;
- (c) iets gedaan met het doel om daarvoor vergoeding te verkrijgen;
- (d) ongeriefelijkheid of schade geëist voor of in verband met het verleggen van een pad of het afleiden van een spruit of waterstroom.

(2) Onderworpen aan het voorafgaande wordt vergoeding toegekend voor—

- (a) het volle bedrag van de schade die aan de eiser is veroorzaakt door het wegnemen van zijn grond of zijn grond belangen;
- (b) de schade (indien de zulke bestaat) die door de eigenaar geleden is door het afsnijden van de weggenomen landen van zijn andere grond, of die hij anderszins lijdt door de nadelige gevolgen die de uitoefening van de machten door deze Proklamatie aan de Spoorweg Administratie verleend op zulke andere grond heeft, en bij berekening van de schade moeten de voordelen voor de eiser (indien er zulke zijn) van de aanleg van de spoorweg in overweging genomen worden; en bij berekening van de schade ten gevolge van vermeld afsnijden, moeten de voordelen door de eiser verkregen ten gevolge van het verschaffen van kruispaden, bruggen, subwegen of waterleidingen op of aangrenzend aan zijn bezit in overweging genomen worden.

8. Waar de grond van een eigenaar met een verband belast is en ingeval de Spoorweg Administratie het gehele of een gedeelte van het hypotheekde land moet nemen moet een afschrift van de in artikel vier genoemde kennisgeving op de hypotheekgever gediend worden of zoals in artikel vijf voorzien in de Officiële Koerant gepubliceerd worden, en zodra men tussen de eigenaar en de Spoorweg Administratie over het bedrag van de vergoeding overeengekomen is, of bij gebreke van overeenkomst, dan zodra het bedrag van de vergoeding (indien betaalbaar) door de Onteigening Kommissie bepaald is, moet de hypotheekgever zijn eisen ten aanzien van de hypotheek, door de eigenaar als in orde zijnde mede ondertekend, aan de Spoorweg Administratie voorleggen, en na registrering van transport in naam van de Gouverneur-Generaal

after service of the notice upon him as aforesaid, to submit his claim to the Railway Administration countersigned by the owner as aforesaid, the Railway Administration may pay the owner the amount of compensation found due to him without regard to the mortgagee.

9. If any lands shall be comprised in a lease which has not wholly expired, and part only of which lands shall be taken by the Railway Administration, the rent payable in respect of the lands comprised in such lease shall be apportioned between the land taken and the residue of such lands, and such apportionment may be settled by agreement between the lessor and the lessee, but if such apportionment be not so settled it shall be settled by the Expropriation Board, and after such apportionment has been settled the lessee of such lands shall as to all future rent accruing be liable only for so much of the rent as shall be so apportioned in respect of the lands not taken under this Proclamation, and as to the lands not so taken and as against the lessee the lessor shall have the same rights and remedies for the recovery of such portion of rent as previous to such apportionment he had for the recovery of the whole rent reserved by such lease, and all the covenants and conditions of such lease, except as to the amount of rent to be paid, shall remain in force with regard to that part of the lands which shall not be taken by the Railway Administration in the same manner as they would have done in case such part only of the lands had been included in the lease.

10. Every lessee of land taken by the Railway Administration under this Proclamation shall be entitled to receive compensation for the damage done to him in his tenancy, in accordance with the provisions of section seven hereof.

11. No person shall be compelled to sell or transfer a part only of any house or other building or manufactory if such person is able and willing to sell and transfer and give possession of the whole, unless in the opinion of the Expropriation Board such portion can be severed from the whole without material detriment thereto.

12. In either of the following cases, namely—

- (a) when there is danger that a tree standing near a railway may fall on the railway so as to obstruct traffic; or
- (b) when a tree obstructs the view of any fixed signal;

the Director of Railways may cause the tree to be cut down or dealt with in such manner as will in his opinion avert the danger or remove the obstruction as the case may be.

13. The Railway Administration may in case of any accident from whatever cause arising or being apprehended to any cutting, embankment or other works connected with any railway, enter upon any land adjoining such railway for the purpose of repairing any damage caused by such accident, or of guarding against any apprehended accident, and may do such work as may be necessary for the purpose.

14. All land or other rights expropriated for railways under the provisions of this Proclamation shall be transferred to and vest in the Governor-General, and whenever any land has been expropriated under the powers conferred by this Proclamation, and the Registrar of Deeds is satisfied that every notice prescribed hereunder has been duly served upon the person entitled to such notice, and is further satisfied

zoals voorzien door artikel veertien wordt het alzo betaalbaar bedrag aan de hypotheekgever uitbetaald door de Spoorweg Administratie en het bedrag van de hypotheek dienovereenkomstig verminderd; het saldo-bedrag van de vergoeding (indien er een is) wordt aan de eigenaar uitbetaald. Indien de hypotheekgever het verzuimt binnen drie maanden na diening van de kennisgeving op hem zoals voorheen beschreven zijn eisen van de Spoorweg Administratie voor te leggen, medeondertekend door de eigenaar zoals hierboven beschreven, mag de Spoorweg Administratie het bedrag van de hem toegekende vergoeding aan de eigenaar uitbetalen zonder de hypotheek in aanmerking te nemen.

9. Indien enige grond ingesloten is in een pacht die nog niet geheel afgelopen is en alleen gedeelte daarvan wordt door de Spoorweg Administratie genomen, moet het huurgeld, betaalbaar ten aanzien van de grond door de pacht betrokken, verdeeld worden over de grond die genomen is en het overblijvende land en deze verdeling wordt geregeld door overeenkomst tussen de verpachter en de pachter, maar indien de verdeling niet alzo geregeld wordt dan beslist de Ontheffing Kommissie de zaak. Na regeling van de verdeling is de pachter van zodanige grond ten aanzien van toekomstig pachtgeld alleen aansprakelijk voor het bedrag dat aan de niet genomen grond toegekend werd overeenkomstig deze Proklamatie en de verpachter heeft dezelfde rechten en rechtsmiddelen voor het verkrijgen van zijn toekomstige pachtgelden in verband met de niet genomen landen als hij voor de verdeling met betrekking op het geheel bedrag van het huurgeld had en alle stipulaties en voorwaarden van de pacht, behalve met betrekking op het bedrag van het huurgeld, blijven van kracht ten aanzien van dat deel van de grond welke niet door de Spoorweg Administratie genomen werd in dezelfde wijze alsof alleen dat gedeelte van de grond oorspronkelijk in de pacht ingesloten was.

10. Elke pachter van land dat door de Spoorweg Administratie overeenkomstig deze Proklamatie genomen wordt is gerechtigd vergoeding te ontvangen voor de schade die aan zijn paching veroorzaakt is overeenkomstig de voorzieningen van artikel zeven hiervan.

11. Niemand mag gedwongen worden alleen een gedeelte van een huis of ander gebouw of fabriek te verkopen of te transporteren indien zodanige persoon in staat en bereid is het gehele huis, gebouw of fabriek te verkopen, te transporteren en in bezit ervan te stellen, tenzij de Ontheffing Kommissie van mening is dat het gedeelte zonder wezenlijke schade van het geheel kan gescheiden worden.

12. In de volgende twee gevallen, namelijk,

- (a) wanneer gevaar bestaat dat een boom die dichtbij de spoorweg staat over dezelfde mag vallen en zo het verkeer belemmeren; of
- (b) wanneer een boom in het gezicht van een vast signaal staat;

mag de Directeur van Spoorwegen de boom laten afkappen of daarmee alzo handelen als na zijn mening nodig moge zijn voor het verwijderen van de gevaar of van de belemmering, al naar gelang.

13. Ingeval een ongeluk bij een uitgraving, wal of ander werk in verband met de spoorweg voorkomt of verwacht wordt uit welke oorzaak ook, kan de Spoorweg Administratie enige aan de spoorweg aangrenzende grond betreden voor het doel van herstelling van enige schade die door het ongeluk veroorzaakt werd of om maatregelen te nemen tegen verwacht ongeluk, en kan zodanig werk laten doen als nodig mocht zijn voor dat doel.

14. Al het land en alle rechten, overeenkomstig de voorzieningen van deze Proklamatie ten behoeve van de spoorwegen onteigent, worden aan de Gouverneur-Generaal overgedragen en berusten in hem, en wanneer grond overeenkomstig de machten verleend

that the Railway Administration has become entitled to take and use any land, the Registrar of Deeds shall, so soon as he has received from the Surveyor-General the necessary diagrams, transfer the land to the Governor-General and endorse the fact of such transfer upon the title deeds of the land, and if the property is mortgaged, in the appropriate register relating to the mortgage; provided however, that no such transfer shall prejudice any claim to compensation which any owner or other person may lawfully have in respect of the expropriation of such land. If the owner after due notice by the Registrar of Deeds fails to produce such title deeds for endorsement, the Railway Administration may apply to the High Court of South-West Africa for an order for such production, and the Court may make such order on the application and as to costs as to it may seem fit.

15. It shall not be necessary before taking possession of any land expropriated under this Proclamation, or any servitude or interest in such land, to settle the compensation to be paid for or in respect thereof, but the Railway Administration may enter upon and take possession of such land, servitude or interest so soon as the notice as in the fourth section provided shall have been served upon the owner or published in the Gazette, as the case may be; provided that where there are improvements upon any expropriated land, such improvements shall not be interfered with until the expiration of one month after the notice mentioned in section four hereof shall have been served or dealt with as in section five provided.

16. This Proclamation shall be known and may be cited for all purposes as the lands Expropriation Proclamation, 1922.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 1st day of December, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,  
Administrator.

door deze Proklamatie onteigent wordt en de Registrateur van Akten zich overtuigd heeft dat de kennisgeving voorgeschreven door deze Proklamatie behoorlijk op de persoon gediend werd die tot zulke diening gerechtigd is en indien hij zich overtuigd heeft dat de Spoorweg Administratie gerechtigd is zodanig land te nemen en te gebruiken, moet de Registrateur van Akten, zodra hij van de Landmeter-Generaal de nodige kaarten ontvangen heeft, de grond overdragen aan de Gouverneur-Generaal en het feit van zodanig transport op de grondbrief van het land endosseren, en indien de grond hypothekeerd is moet hij de aantekening maken in het behoorlijk register betrekking hebbende op de hypotheek; met dien verstande echter, dat geen zodanig transport de wettelijke eisen voor vergoeding van enige eigenaar of andere persoon ten aanzien van de onteigening van zodanige grond zal benadelen. Indien de eigenaar, na behoorlijk kennis van de Registrateur van Akten te hebben ontvangen, weigert de grondbrief voor endossement te overleggen, mag de Spoorweg Administratie applikatie maken bij het Hooggerechtshof van Zuidwest-Afrika voor een order de overlegging bevelende, en het Hof mag zodanig vonnis geven op de applikatie en met betrekking tot de kosten als het het meest geschikt oordeelt.

15. Het is niet nodig, vóór bezitneming van onder deze Proklamatie onteigende grond of servituut of belangen in land, eerst de vergoeding vast te stellen die daarvoor of ten aanzien daarvan betaalbaar is, maar de Spoorweg Administratie mag zodanige grond servituut of belangen in bezit nemen en betreden zodra de kennisgeving vastgesteld door artikel vier op de eigenaar gediend of in de Officiële Koerant gepubliceerd is, al naar gelang; mits dat waar verbeteringen op de onteigende grond zijn zodanige verbeteringen niet zullen geraakt worden tot na afloop van een maand nadat de in artikel vier hiervan genoemde kennisgeving gediend is of daarover beschikt is volgens de voorzieningen van artikel vijf.

16. Deze Proklamatie zal bekend zijn en mag voor alle doeleinden aangehaald worden als de Landonteigening Proklamatie, 1922.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Windhoek op deze 1ste dag van Desember, 1922.

GIJS. R. HOFMEYR,  
Administrateur.

## Government Notices

The following Government Notices are published for general information.

F. J. HERBST,  
Secretary for South-West Africa.

Administrator's Office, Windhoek.

No. 141.]

[1st December, 1922.

The Administrator has been pleased to approve of the subjoined regulations framed by the Karibib Municipal Council under the provisions of the Municipal Proclamation 1920 (No. 22 of 1920).

### REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL AND DISPOSAL OF NIGHTSOIL, SLOP-WATER AND DOMESTIC REFUSE.

1. The Council shall carry out the removal and disposal of nightsoil either by its own employees or by a contractor, and it shall not be lawful for any person other than a person duly authorised thereto by the Council to carry out any removal or disposal of nightsoil.

2. Such removal shall be carried out in respect of every occupied dwelling or public building at least once in each week, or more often where deemed

## Goevernements Kennisgevingen

De volgende Goevernements Kennisgevingen worden voor algemene informatie gepubliceerd.

F. J. HERBST,  
Sekretaris voor Zuidwest-Afrika.

Kantoor van de Administrateur, Windhoek.

No. 141.]

[1. Desember, 1922.

De Administrateur heeft de onderstaande Regulaties, opgesteld door de Karibib Stadsraad overeenkomstig de voorzieningen van artikel 18 van de "Municipale Proklamatie 1920" (No. 22 van 1920) goedgekeurd:

### REGULATIES OP HET VERWIJDEREN VAN EN BESCHIKKEN OVER NACHTVUIL.

1. Het wegvoeren van en beschikken over nachtvuil moet door de Raad worden ondernomen, óf door eigen employees óf door een kontraktant, en zal niemand gerechtigd zijn, behalve iemand die daartoe door de Raad is aangesteld, om nachtvuil weg te voeren of ergens te deponeren.

2. Het wegvoeren moet gedaan worden voor ieder bewoond woonhuis of openbaar gebouw, minstens eenmaal per week, of vaker, indien de Raad zulks nodig

necessary by the Council. No removal shall be carried out except between the hours of 7 p. m. and 6 a. m. from the 1st April to the 30th September and 8 p. m. and 6 a. m. from the 1st October to the 31st March.

3. The occupier or person in charge of any occupied dwelling or public building shall arrange for the free access to every closet on such premises by any person carrying out the removal of nightsoil on behalf of the Council, or any person duly authorised by the Council, between the said hours and on such occasions as the Council or such authorised person may require.

4. Every nightsoil pail in course of removal shall be securely covered with a suitable lid, and on removal shall be at once replaced by an empty pail thoroughly cleansed within and without and placed in proper position beneath the seat of the closet. Should any nightsoil or filth be spilled anywhere in the course of removal of the pail, such nightsoil or filth shall be at once removed and the place whereon it has fallen properly cleaned.

5. The occupier or person in charge of every premises shall immediately notify the Council:--

- (a) When any nightsoil pail on the premises is full to within three inches of the brim; or
- (b) when any pail in use in any closet on the premises shall not have been removed for any period exceeding one week; or
- (c) whenever it is intended to vacate the premises for any period exceeding one week.

6. The Council shall set apart and maintain a place or places where nightsoil shall be properly buried or otherwise properly disposed of, and shall provide or cause to be provided a place with suitable means for the proper cleansing and disinfection of all nightsoil pails after having been emptied, and every such place for the disposal of nightsoil or for the cleansing and disinfection of the pails or for the keeping of empty pails, and every nightsoil cart, and every other matter or thing connected with the removal of nightsoil, shall at all times be kept so as not to be a nuisance, danger to health or cause of public offence.

7. The occupier or person in charge of every dwelling shall, to the satisfaction of the Council, provide therefor and at all times maintain in a cleanly condition a suitable receptacle, with proper lid, in which shall be deposited all slop-water, and any person throwing or depositing slop-water in any place other than such receptacle or allowing such receptacle to overflow or its contents to be spilled shall, on conviction, be guilty of a contravention of this regulation.

8. The Council shall carry out the removal and disposal of all slop-water either by its own employees or by a contractor, and shall set apart and maintain a place (or places) whereat such slop-water shall be deposited under such conditions as the Council may from time to time require, and so as not to be likely to cause a nuisance or dranger to health.

9. The removal of all such slop-water shall be carried out in respect of every occupied dwelling at least three times in each week, or more often when deemed necessary by the Council.

10. The occupier or person in charge of every dwelling shall, as may be required by the Council, arrange for free access to such dwelling by any person carrying out the removal of slop-water on behalf of

acht. Geen wegvoeren mag plaats vinden behalve tussen de uren van 7 n. m. en 6 v. m. voor het tijdperk van 1. April tot 30. September en 8 n. m. en 6 v. m. voor het tijdperk van 1. Oktober tot 31. Maart.

3. De bewoner of persoon in beheer van ieder bewoond woonhuis of openbaar gebouw, moet ervoor zorgen, dat ieder privaat op het erf gemakkelijk genaakbaar is voor de persoon, die van wege de Raad belast is met het wegvoeren van nachtvuil of enigeen behoorlijk daartoe door de Raad gemachtigd, tussen de genoemde uren of van tijd tot tijd als de Raad of de gemachtigde persoon mag nodig achten.

4. Iedere nachtvuilemmer moet gedurende het wegvoeren behoorlijk overdekt worden met een geschikte deksel, en onmiddellijk vervangen worden door een lege emmer, die van binnen en buiten degelijk is schoongemaakt, en behoorlijk gesteld moet worden onder de zitplaats van het privaat. Wordt enig nachtvuil, of vuilnis, bij het wegvoeren ergens gemorst, dan moet dat nachtvuil of vuilnis worden weggenomen en de plaats, waar het gevallen is, behoorlijk schoon gemaakt worden.

5. De bewoner van ieder erf moet de Raad onmiddellijk kennis geven:--

- (a) Wanneer een nachtvuilemmer op het erf tot aan drie duim van de rand vol is; of
- (b) wanneer een emmer, die op enig erf in gebruik is gedurende een tijd van meer dan een week niet weggenomen is; of
- (c) wanneer het plan bestaat om het erf voor een langere tijd als een week te verlaten.

6. De Raad moet een plaats of plaatsen afzonderen en onderhouden, waar nachtvuil behoorlijk begraven, of op andere wijze over beschikt kan worden, en moet zorgen of doen zorgen voor een geschikte gelegenheid tot het behoorlijk en voldoende schoonmaken en ontsmetten van alle nachtemmers na uitgooien, en iedere plaats voor het deponeren van nachtvuil, of voor het bewaren van lege emmers, en iedere nachtvuilwagen, en enig ander iets of ding in verband met het wegvoeren van nachtvuil moeten ten allen tijde zo onderhouden worden, dat zij geen overlast, gevaar voor de gezondheid of oorzaak van algemene ergernis opleveren.

7. De bewoner of de persoon die controle heeft over enig woonhuis moet tot voldoening van de Raad zorgen voor, en steeds in goede toestand onderhouden, een geschikt vat, met behoorlijk deksel, waarin al het spoelwater zal worden uitgestort, en indien iemand spoelwater stort of laat lopen in enige plek anders dan in zodanig vat, of zulk vat laat overlopen of de inhoud er van laat uitstorten, maakt hij zich schuldig aan een overtreding van deze regulatie.

8. Het weghalen van en beschikken over spoelwater moet door de Raad worden ondernomen, of door eigen employees of door een kontraktant, en moet hij een plaats (of plaatsen) afzonderen waar het spoelwater zal worden uitgestort, onder voorwaarden als door de Raad van tijd tot tijd inogen bepaald worden en zodat er geen gevaar bestaat van overlast of schade voor de gezondheid.

9. Het weghalen van spoelwater moet gedaan worden voor ieder bewoond huis, minstens driemaal per week, of vaker, indien de Raad zulks nodig acht.

10. De bewoner of persoon in het beheer van ieder woonhuis moet, al naar de Raad zal voorschrijven, zorgen dat het gebouw gemakkelijk genaakbaar is voor de persoon, die van wege de Raad belast is met het

the Council, and shall conveniently place such receptacle as may be required by the Council for the removal of such slop-water.

11. The Council may by resolution passed at any ordinary meeting of the Council exempt from the operation of these regulations in so far as they relate to the removal and disposal of slop-water any dwelling, provided that the Council shall be satisfied that no nuisance or danger to health will result therefrom, and provided that the Council may at any time rescind any such resolution, and thereupon these regulations shall apply to the occupier or person in charge of such premises.

12. In the interpretation of these regulations "slop-water" shall be taken to mean and include all bedroom and kitchen slop-water.

13. The occupier or person in charge of every dwelling shall, to the satisfaction of the Council, provide therefor and at all times maintain in a cleanly condition a suitable receptacle with proper lid, in which shall be deposited all household refuse.

14. The Council shall carry out the removal and disposal of all domestic refuse either by its own employees or by a contractor, and shall set apart and maintain a place or places whereat such refuse shall be deposited under such conditions as the Council may from time to time prescribe, and so as not to be likely to cause a nuisance or danger to health.

15. The removal of all such refuse shall be carried out in respect of every occupied dwelling at least twice in each week, or more often where deemed necessary by the Council.

16. The occupier or person in charge of every dwelling shall, as may be required by the Council, arrange for free access to such dwelling by any person carrying out the removal of refuse on behalf of the Council, and shall conveniently place such receptacle as may be required by the Council for the removal of such refuse.

17. It shall be lawful for the Council to levy on the occupier or person in charge of every dwelling, in respect of the removal of nightsoil, slop-water and rubbish, a charge of not exceeding 10/6. per month inclusive, such charge to be paid to the Council monthly in advance.

#### REGULATIONS RELATING TO THE SUPPLY OF WATER.

18. It shall be lawful for the Council, at any time when application therefor is made, to permit water to be supplied to the consumer, by means of a Water Meter, duly approved of by the Council, subject to the following conditions:—

- (a) The total cost of such meter, which shall be installed by the Water Inspector, or other officer appointed by the Council, shall be borne by the applicant;
- (b) the Water Inspector or other officer appointed by the Council shall at reasonable hours in the daytime have access to the premises of all persons supplied with a water meter in order to read such meter.

19. The occupier or person in charge of every dwelling shall pay monthly to the Council in respect of the supply of water a sum to be fixed by the Council, which sum shall, however, not exceed 1/2½ per cubic metre of water supplied as indicated by the water meter.

weghalen van spoelwater, en moet het vat zo plaatsen dat het gemakkelijk te bereiken is voor het weghalen van het spoelwater.

11. De Raad kan door besluit aangenomen op een gewone vergadering enig gebouw van de werking van deze regulaties vrijstellen, mits geen overlast of gevaar voor gezondheid daardoor ontstaat, en mits de Raad te eniger tijd zodanig besluit kan herroepen en daarna zullen deze regulaties op de bewoner of persoon in het beheer van ieder gebouw toepasselijk zijn.

12. In deze regulaties zal de uitdrukking "spoelwater" genomen worden te betekenen en in de sluiten alle slaapkamerwater en kombuisspoelwater.

13. De bewoner of de persoon die controle heeft over een woonhuis moet, tot voldoening van de Raad, zorgen voor, en steeds in goede toestand onderhouden, een geschikte bak, met behoorlijk deksel, waarin al het huisvuil zal worden geworpen.

14. Het wegvoeren van en beschikken over het huisvuil moet door de Raad worden ondernomen, of door eigen employeë's of door een kontraktant, en moet hij een plaats of plaatsen afzonderen en onderhouden, waar zodanig huisvuil zal worden nedergevoeren, onder voorwaarden als door de Raad van tijd tot tijd mogen besloten worden en zodat er geen gevaar bestaat van overlast of schade voor de gezondheid.

15. Het wegruimen van huisvuil moet gedaan worden voor ieder bewoond woonhuis minstens twee maal per week, of vaker, indien de Raad zulks nodig acht

16. De bewoner of persoon in het beheer van ieder woonhuis moet, al naar de Raad zal voorschrijven, zorgen dat het gebouw gemakkelijk genaakbaar is voor de persoon, die van wege de Raad belast is met het wegruimen van vuil, en moet de vuilnisbak zo plaatsen, dat die gemakkelijk te bereiken is voor het wegruimen van het vuil.

17. De Raad is gerechtigd om de bewoner of persoon in het beheer van ieder woonhuis voor het wegruimen van en het beschikken over nachtvuil, spoelwater en vuil te belasten met een bedrag van niet meer dan 10/6d. per maand, inkluis. Deze som is maandelijks vooruit betaalbaar aan de Raad.

#### REGULATIES MET BETREKKING OP WATER-VOORZIENING.

18. Het is wettig voor de Raad om toe te staan, zo dikwels als er daartoe aanzoek wordt gedaan, dat water aan enige gebruiker geleverd wordt door een behoorlijk door de Raad goedgekeurde watermeter, onderworpen aan de volgende voorwaarden:—

- (a) De totale kosten van zodanige meter, die geplaatst en geregeld zal worden door de Water-Inspekteur of andere door de Raad benoemde ambtenaar, moeten door de applicant gedragen worden;
- (b) de water-Inspekteur of andere door de Raad benoemde ambtenaar zal op alle redelijke uren van de dag toegang hebben tot de percelen van alle personen aldus voorzien van een watermeter ten einde die meter te lezen.

19. De bewoner of de persoon die het beheer heeft van een ieder woonhuis moet maandelijks aan de Raad ten aanzien van de levering van water een bedrag betalen welk door de Raad vastgesteld wordt, met dien verstande, echter, dat de som 1/2½ niet te boven gaat voor ieder kubiek meter geleverd water, volgens de watermeter.

20. The foregoing regulations shall apply equally to hotels, boarding-houses, lodging-houses, restaurants, schools, factories and similar establishments, provided that in respect of such places the Council may with the consent of the Administrator alter or vary the charges mentioned in regulations Nos. 17 and 19 as to it may seem reasonable.

21. No person shall interfere with, molest or obstruct any officer appointed by the Council or any contractor to the Council when engaged in the lawful exercise of any of the powers conferred upon him by the foregoing regulations.

#### GENERAL PENALTY.

22. Any person who contravenes any of the foregoing regulations shall, on conviction, be liable to a penalty not exceeding £3 sterling and to the payment of all expenses incurred by the Municipal Council in consequence of the breach of any such regulations.

No. 142.]

[1st December, 1922.

The Administrator has, under the provisions of Section 8 of the Police Proclamation (No. 56 of 1921) approved of the cancellation of Regulation No. 50 published under Government Notice No. 158 of the 1st December 1921, and substitution of the following regulation therefor:—

#### “PLAIN CLOTHES ALLOWANCE.

50. Members of the Criminal Investigation Department (other than commissioned officers) and members of the uniform branch (below commissioned rank) employed on plain clothes duties will not draw the uniform allowance, but will be granted an allowance at rates approved of by the Public Service Commission for the upkeep of plain clothes.”

No. 143.]

[1st December, 1922.

#### ADVISORY COUNCIL: APPOINTMENT OF MEMBER.

The Administrator has been pleased to appoint Johann Heinrich Raupert, Esquire, to be a Member of the Advisory Council (vice Peter Müller, Esquire, resigned), in terms of the Advisory Council Proclamation, 1921, as amended by the Advisory Council Amendment Proclamation, 1921.

No. 144.]

[5th December, 1921.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section nine, sub-section four and section sixty-three of the Hospitals and Charitable Institutions Proclamation, 1922, to make the following regulations:—

Regulations applying to and governing the election of elective members of Hospital Boards, framed under section nine, sub-section four of Proclamation No. 5 of 1922.

1. Before the 31st day of January in every year the Chairman of the Hospital Board shall cause to be prepared separate lists of contributors and of guarantors, if any, entitled to vote at the ensuing annual general meeting.

2. At the annual general meeting of contributors and guarantors, if any, in any district the Chairman shall, after the annual reports of the Institutions under the Board have been adopted, announce the number of seats to be filled at such meeting by the contributors and guarantors respectively and shall call for nominations.

3. In the event of any person being nominated who is not qualified to be a member of the Board, the Chairman shall refuse to accept such nomination.

20. Deze regulaties zijn eveneens van toepassing op hotels, logieshuizen, kosthuizen, restaurants, scholen, fabrieken en dergelijke inrichtingen, behoudens dat, in verband met die inrichtingen, de Raad, met toestemming van de Administrateur, de bedragen mag veranderen welke opgenoemd zijn in regulaties Nos. 17 en 19, naarmate zulke verandering billik geacht wordt.

21. Niemand mag een doof de Raad benoemde ambtenaar of een kontraktant van de Raad bij het wettig uitvoeren van de bevoegdheden aan hem verleend door voorafgaande regulaties, hinderen, molesteren of belemmeren.

#### ALGEMENE STRAFBEPALING.

22. Een ieder schuldig aan een overtreding van een van de voorafgaande regulaties is, bij schuldig bevinding, onderhevig aan een boete £3 niet te boven gaande en aan betaling van alle onkosten aangegaan door de Stadsraad ten gevolge van een overtreding van enige regulatie.

No. 142.]

[1. Desember, 1922.

Ooreenkomstig die voorsieninge van artikel 8 van die Politie Proklamatie (No. 56 van 1921) het die Administrateur die kansellatie van Regulatie No. 50, gepubliseerd onder Regerings Kennisgewing No. 158 van die 1ste Desember 1921, en die vervanging daarvan deur volgende nuwe artikel, goedgekeur:

#### “TOELAE VIR BURGERKLERE.

50. Lede van die Departement van Krimineel Ondersoek, (met uitsondering van Offisiere) en lede van die uniform dragende afdeling (bene die rang van onderoffisier), wat diens doen in burgerklere, trek geen uniform toelaë nie, maar sal 'n toelaë ontvang vir die aanhou van burgerklere, volgens 'n skaal goedgekeur deur die Publieke Diens Kommissie.”

No. 143.]

[1. Desember, 1922.

#### ADVISERENDE RAAD: BENOMING VAN LID.

Ooreenkomstig die voorsieninge van die Adviserende Raad Proklamatie 1921, soos gewysig deur die Adviserende Raad Wysigings Proklamatie, 1921, het dit die Administrateur behaag om die WelEd. Heer Johann Heinrich Raupert te benoem as Lid van die Adviserende Raad (in plaas van die WelEd. Heer Peter Müller die bedank het).

No. 144.]

[5de Desember, 1922.

Het heeft de Administrateur behaagd onder en krachtens de macht hem verleend door artikel negen, sub-artikel vier en artikel drie-en-zestig van de Proklamatie op Hospitalen en Liefdadige Inrichtingen, 1922, de volgende regulaties te maken:

Regulaties van toepassing op de verkiezing van te kiezen leden van Hospitaalraden, opgetrokken overeenkomstig artikel negen, sub-artikel vier van Proklamatie No. 5 van 1922.

1. Vóór de 31ste dag van Januarie in ieder jaar moet de Voorzitter van de Hospitaalraad afzonderlike lijsten van bijdragers en borgen laten opstellen, (indien er zulke zijn) die gerechtigd zijn op de volgende jaarlikse algemene vergadering te stemmen.

2. Op de jaarlikse algemene vergadering van bijdragers en borgen (indien er zulke zijn) in enig distrikt, na de jaarlikse berichten van de inrichtingen onder beheer van de Raad aangenomen zijn, maakt de voorzitter het getal zetels die op deze vergadering moeten opgevuld worden door de bijdragers en de borgen respektievelik, bekend, en vraagt om nominaties.

3. Ingeval iemand genomineerd wordt die niet bevoegd is een lid van de Raad te zijn, weigert de Voorzitter zodanige nominatie aan te nemen.

4. In the event of the nominations being less than or equal to the number of persons to be elected, the persons nominated shall be declared to be duly elected and any vacancy arising from failure to nominate shall be filled by the Board from amongst the contributors or guarantors, as the case may be. The order of retirement of the persons so appointed to fill any such vacancy shall be determined by the Board, provided that no person so appointed shall remain in office longer than a person declared to be duly elected.

5. In the event of the number of nominations being in excess of the number of persons to be elected, the Chairman shall forthwith proceed to hold an election by ballot, and those candidates receiving the highest number of votes shall be declared by him to be elected.

6. If at any first election the number of nominations does not exceed the number of vacancies, the order of retirement of the persons elected shall be determined by the contributors or guarantors, as the case may be, present at the meeting.

7. If, at any election, doubt arises as to which of the candidates is elected, or in which order they are to retire, owing to an equal number of votes being received by any two or more candidates, the matter shall be determined by lot.

No. 145.]

[5th December, 1922.

It is hereby notified for general information that, in response to a request from the inhabitants, the name of "Kalkfontein North" will be changed to "Hofmeyr" as from the 1st January, 1923.

4. Ingeval het getal nominaties minder is dan het aantal te kiezen personen, worden de genomineerde personen wettig verkozen verklaard en wordt elke vakature, die voorkomt omdat er geen nominatie plaats gevonden heeft, door de Raad aangevuld uit diens bijdragers. De orde van aftreding van de personen, aldus aangesteld om zulk een vakature te vullen, wordt door de Raad bepaald, behoudens dat geen aldus aangestelde persoon langer in dienst blijft dan een persoon, die wettig verkozen verklaard werd.

5. Ingeval het getal nominaties groter is dan het getal te worden verkozen, houdt de Voorzitter dadelik een verkiezing bij ballotage en de kandidaten, die het grootste getal stemmen verkrijgen, worden door hem als verkozen verklaard.

6. Indien, bij een eerste verkiezing, het getal nominaties niet groter is dan het getal vakaturen, wordt de volgorde van aftreding van de verkozen personen door de op de vergadering tegenwoordige bijdragers of borgen, al naar gelang, beslist.

7. Indien bij een verkiezing, twijfel bestaat wat betreft welke kandidaten gekozen zijn of in welke volgorde zij moeten aftreden, omdat een gelijk getal stemmen door twee of meer kandidaten ontvangen is, wordt de aangelegenheid door loting beslist.

No. 145.]

[5 Desember, 1922.

Ter algemene informasie word bekend gemaak dat, op versoek van die inwoners, die naam van "Kalkfontein Noord" verander sal word tot "Hofmeyr" vanaf 1 Januarie, 1923.

### General Notice.

### Algemene Kennisgeving.

(No. 31 of 1922.)

(No. 31 van 1922.)

Notice is hereby given that I have appointed Thomas John Carlisle to act as Deputy Sheriff of and for the Magisterial District of Windhoek, vice Clifford Gordon Bird, resigned, with effect from the 16th day of November, 1922.

Hiermee word ter algemene kennis gebring dat ek Thomas John Carlisle aangestel het tot Waarnemende Onder Baljoe van en vir die Magistraats-distrik van Windhoek, ingaande vanaf die 16de dag van November 1922, in plaas van Clifford Gordon Bird, die bedank het.

G. du T. VOSS,

G. du T. VOSS,  
Baljoe van Suidwes-Afrika.

Sheriff of South-West Africa.

Windhoek,

Windhoek, 15de November, 1922.

15th November, 1922.

## Miscellaneous Notices.

## Gemengde Kennisgevingen.

(No. 21 of/van 1922.)

THE LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH-WEST AFRICA.  
DE LAND- EN LANDBOUWBANK VAN ZUIDWEST-AFRIKA.List of mortgages and securities completed during the month of November 1922.  
Lijst van verbanden en sekuriteiten voltooid gedurende de maand November 1922.

Name and District Naam en Distrikt	Property Mortgaged Eigendom Verbonden	Area Grootte ha a sqm	Amount Bedrag £
260. Klussmann, August, Otjiwarongo.	Omarassa No. 4.	5052.67.96	500.0.0
261. Kotzee, Louis Jakobus, Rehoboth.	Gauchas No. 149.	6961. 0. 0	750.0.0
262. Altmann, Karl Hermann, Gobabis.	Okahennasiva No. 277.	5000. 0. 0	350.0.0
263. Smit, Johannes Andries, Maltahohe.	Kleinfontein II No. 81.	12192. 0. 0	1000.0.0
264. Gous, Wouter Jacobus Faculien & Stephanus Andries Albertus Faculien, Windhoek.	Brack. No. 83.	5788. 0. 0	300.0.0
265. Nuernberger, Elisabeth, born Weihe, Okahandja.	Frankenhof, No. 2.	7036.15.81	1300.0.0
266. Hoppe, Paul, Outjo.	Gainatseb No. 67.	9801.59.75	1500.0.0
267. Kaese, Bernhard, Keetmanshoop.	Dorn Daberas No. 16.	18952.81.59	1000.0.0
268. Louwrens, Mathijs Johannes, Aroab.	Nobees No. 55.	10694. 7.42	750.0.0

No. 22 of 1922.

THE LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH-WEST AFRICA.

The following statements are published in terms of section forty-one of Act No. 18 of 1912, as amended and applied to South-West Africa.

Windhoek, 4th December, 1922.

J. T. TAYLOR.

Manager.

Statement of liabilities and assets in respect of funds provided as at 30th November, 1922.

## LIABILITIES

## ASSETS

Capital Funds . . . . .	£ 369,762. 4. 9	Loans under Act 18 of 1912 . . . . .	£ 354,613.19.10
Administration (Landwirtschaftsbank in Liquidation). Unrealised Assets per contra . . . . .	£ 174,093. 3. 0	Loans under Act 20 of 1911 . . . . .	£ 90. 0. 0
Sundry creditors		Landwirtschaftsbank in Liquidation . . . . .	
Undrawn balances in respect of bonds passed . . . . .	£ 5,352. 2. 1	Unrealised Assets per contra . . . . .	£ 174,093. 3. 0
Other sundries . . . . .	£ 16,567. 5. 2	Interest Paid . . . . .	£ 8,750. 0. 0
	£ 21,919. 7. 3	Interest Adjustment Account . . . . .	£ 544.18. 3
		Interest Accrued, but not yet due . . . . .	£ 3,721. 4. 5
		Bank Premises . . . . .	£ 7,216.12. 0
		Furniture and Fittings . . . . .	£ 614. 7.10
		Sundry Accounts . . . . .	£ 9,132. 1. 4
		Cash in hand and at Bankers . . . . .	£ 6,998. 8. 4
	£ 565,774.15. 0		£ 565,774.15. 0



No. 22 van 1922.

DE LAND- EN LANDBOUWBANK VAN ZUIDWEST-AFRIKA.

De volgende staten worden ter algemene informatie gepubliceerd overeenkomstig artikel een-en-veertig van Wet No. 18 van 1912, zoals gewijzigd en op Zuidwest-Afrika toegepast.

Windhoek, 4 Desember 1922.

J. T. TAYLOR.

Bestuurder.

Staat van lasten en baten ten opzichte van fondsen in Zuidwest-Afrika verstrekt als per 30e November 1922.

LASTEN

BATEN

Kapitaal Fondsen . . . . .	£ 869,762. 4. 9	Leningen onder Wet No. 18 van 1912.	£ 354,613.19.10
Administratie (Landwirtschaftsbank in Likwidatie). Niet te gelde gemaakte baten per contra . . . . .	£ 174,093. 3. 0	Leningen onder Wet No. 20 van 1911.	£ 90. 0. 0
Diverse Krediteuren		Landwirtschaftsbank in Likwidatie	
Krediet saldos ten opzichte van verbanden reeds gepasseerd £ 5,352. 2. 1		Niet te gelde gemaakte baten per contra	£ 174,093. 3. 0
Andere Bedragen         £ 16,567. 5. 2	£ 21,919. 7. 3	Rente betaald . . . . .	£ 8,750. 0. 0
		Rente Vereffenings Rekening . . . . .	£ 544.18. 3
		„ betaalbaar, doehnog niet verschuldigd	£ 3,721. 4. 5
		Bank Gebouwen . . . . .	£ 7,216.12. 0
		Meubelair . . . . .	£ 614. 7.10
		Diverse Rekeningen . . . . .	£ 9,132. 1. 4
		Geld in handen en bij Bankiers . . . .	£ 6,989. 8. 4
	£ 565,774.15. 0		£ 565,774.15. 0

Advertisements.

Advertenties.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH-WEST AFRICA.

ADVERTEREN IN DE OFFICIELE KOERANT VAN ZUIDWEST-AFRIKA.

1. The Official Gazette will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the Gazette will be published on the next succeeding working day.
2. Advertisements for insertion in the Gazette must be delivered at the office of the Secretary for South-West Africa (Room 48, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, at not later than 4.30 p.m. on the ninth day before the date of publication of the Gazette in which they are to be inserted.
3. Advertisements will be inserted in the Gazette after the official matter or in a supplement to Gazette at the discretion of the Secretary.
4. Advertisements will be published in the Official Gazette in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the Gazette is a translation only and not the authorised issue.
5. Only legal advertisements are accepted for publication in the Official Gazette, and are subject to the approval of the Secretary for South-West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.
6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.
7. The subscription for the Official Gazette is 12/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa, payable in advance. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single

1. De Officiële Koerant zal op de 1ste en 15de van elke maand verschijnen; ingeval een van deze dagen op een Zondag op Publieke Feestdag valt, verschijnt de Officiële Koerant op de eerstvolgende werkdag.
2. Advertenties voor plaatsing in de Officiële Koerant moeten in de taal, in welke zij verschijnen zullen, ingehandigd worden ten kantore van de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika (Kamer 48, Regeerings-Gebouwen, Windhoek), niet later dan 4.30 n.m. op de negende dag voor het datum van verschijnen van de Officiële Koerant in welke de advertentie moet geplaatst worden.
3. Advertenties worden in de Officiële Koerant geplaatst achter het officiële gedeelte of in een extra blad van de koerant, zoals de Sekretaris mocht goedvinden.
4. Advertenties worden in de Officiële Koerant gepubliceerd in de Engelse, Hollandse en Duitse talen; de nodige vertalingen moeten door de adverteerder of zijn agent geleverd worden. Men moet bedenken dat de Duitse tekst van de Officiële Koerant slechts een vertaling is en niet de geautoriseerde uitgave is.
5. Slechts wetsadvertenties worden aangenomen voor publikatie in de Officiële Koerant, en zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika, die de verdere publikatie van een advertentie mag weigeren.
6. Advertenties moeten, voor zoverre mogelijk, op de machine geschreven zijn. Bij geschreven advertenties moet alleen op een kant van het papier geschreven worden, en alle namen moeten duidelijk zijn; ingeval een naam ingevolge onduidelijke handschrift foutief wordt gedrukt, kan de advertentie slechts dan weer gedrukt worden als de kosten van een nieuw plaatsen betaald worden.
7. Het jaarlijkse intekengeld voor de Officiële Koerant is 12/-, postvrij in dit Gebied en de Unie van Zuid-Afrika, en in het vooruit betaalbaar. Postgeld moet in het vooruit betaald worden door overzeese intekenaars. Enkele nummers van de

copies of the Gazette may be obtained at the price of sixpence per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 6/- per inch single column and 12/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)
9. Notices to creditors and debtors in the estates of deceased persons and notices by executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 9/- per estate.
10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South-West Africa.

Officiele Koerant zijn verkrijgbaar tegen de prijs van zes pennies per nummer.

8. De kosten voor de opname van advertenties andere dan de kennisgevingen in de volgende paragraaf genoemd, zijn tegen de prijs van 6/- per duim enkele kolom, en 12/- per duim dubbele kolom, herhalingen tegen de halve prijs. (Ge-deelten van een duim moeten als een volle duim worden berekend.)
9. Kennisgevingen aan krediteuren en debiteuren in de boedels van overleden personen, en kennisgevingen van eksekuteurs betreffende likwidatie rekeningen voor inspektie, worden in schedule vorm gepubliceerd tegen 9/- per boedel.
10. Geen advertentie zal geplaatst worden tenzij de kosten vooruitbetaald zijn. Cheques, wissels, post- of geldorders moeten betaalbaar gemaakt worden aan de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika.

#### IN THE HIGH COURT OF SOUTH-WEST AFRICA.

GEORGE THE FIFTH, By the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith, Emperor of India.

To: Heinrich Filges lately of Windhoek, whose present whereabouts are unknown.

WHEREAS: James Bulkeley Hext did on the 24th day of July 1922 petition the High Court of South-West Africa for leave to sue you the said Heinrich Filges, by edict.

NOW THEREFORE the said Court having taken the prayer of the said James Bulkeley Hext into consideration and granted the same accordingly, by these presents doth summon you the said Heinrich Filges either in person or by proxy to enter an appearance before the said Court on or before the 24th day of January 1923, to answer the said James Bulkeley Hext in an action wherein he claims:

- (a) the sum of £ 450 under and by virtue of a certain mortgage bond as set forth in the intendit hereto;
- (b) interest on the said sum of £ 450 at 10% per annum from the 1st January 1922 to date of payment;
- (c) an order declaring the property specially hypothecated executable;
- (d) alternative relief;
- (e) costs of suit.

Thus done and granted in the High Court of South-West Africa, at Windhoek on this the 8th day of December, 1922.

J. Orman,  
c/o Dr. Fritzsche,  
Plaintiff's Attorney,  
Post Street, Windhoek.

G. du T. VOSS,  
Registrar.

#### THE CONSOLIDATED DIAMOND MINES OF SOUTH-WEST AFRICA; LTD.

(incorporated in the Cape Province).

#### NOTICE TO DEBENTURE HOLDERS.

Notice is hereby given that the registered debenture transfer books of the above Company will be closed from the 24th December to the 31st December, 1922, inclusive, for the preparation of the debenture interest warrants. The warrants will be posted to debenture holders on or about the 3rd January, 1923.

By order of the Board,

Postal address: H. S. JOHNSON-HALL,  
P. O. Box 246. Secretary.

Cape Town, 12th December, 1922.  
Cape Town Head Office,  
Fourth Floor, Trust Buildings,  
15. Adderley Street.

#### IN THE HIGH COURT OF SOUTH-WEST AFRICA.

In re: Christian Held, Plaintiff,  
versus  
Albert Nauen, Defendant.

To: Albert Nauen, whose present whereabouts are unknown.

Take Notice that by Citation and Intendit issued from and filed in the Office of the Registrar of the High Court of South-West Africa, at Windhoek, you have been cited to cause an appearance to be entered before the said Court on or before the 7th day of February 1923, and you are required to plead, answer, except, or make claim in reconvention on or before the 17th day of February 1923, in an action in which Christian Held claims against you:

- (a) Transfer of an undivided one-half part or share of Parzelle 13/5 and of Parzelle 55/5 (now portions "A" and "B" respectively of Erf No. 336) situate in the town of Windhoek
- (b) Alternative Relief, and,
- (c) Costs of Suit.

In default of your appearance and by reason of your failure to comply you will be barred and the said Court will be prayed to grant Judgment against you by default.

Dated at Windhoek on this the 9th day of December, 1922.

G. du T. VOSS,  
Registrar of the High Court of South-West Africa.  
A. P. Olivier,  
Attorney for Plaintiff,  
Kaiser Street, Windhoek.

#### AMENDED NOTICE OF INTENTION TO SURRENDER.

Notice is hereby given that Application will be made to the High Court of South-West Africa, in Windhoek, on Wednesday, the 7th day of February, 1923, at 9 o'clock in the forenoon, or as soon thereafter as counsel can be heard, for the surrender of the Estate of Wilfred Ernest Smith, General-Dealer of the Outspanplace, Windhoek, as insolvent, and that his Schedules will lie for inspection at the Office of the Master of the High Court of South-West Africa at Windhoek for a period of fourteen days from the 18th day of December, 1922 to and including the 1st day of January, 1923.

J. D. LARDNER BURKE,  
Applicant's Attorney,  
Kaiser Street,  
Windhoek,  
11th December, 1922.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South-West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEVING AAN KREDITEUREN EN DEBITEUREN. BOEDELS VAN OVERLEDENE PERSONEN  
Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

Krediteuren en Debiteuren in de Boedels vermeld in bijgaande Bijlage worden verzocht hun vorderingen in te leveren en hun schulden te betalen ten kantore van de betrokkene Eksekuteuren binnen gemelde tijdperken van af datum van publikatie dezes.

SCHEDULE — BIJLAGE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WIJLEN	Within a period of Binnen een tijdperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent. Naam en Adres van Eksekuteur of gemachtigde Agent.
269	Daniel de Pass	30 days	J. L. G. Bell, Box 43, Windhoek
273	Franz Xaver Preis, who died at Keetmanshoop on 29/9/1922, and whose surviving spouse is Sophie Preis, born Olejnik.	30 days	Kurt Weise, Box 1, Keetmanshoop
279	Otto Henning, a Well-Sinker, late of Farm Okaudazi, district Otjiwarongo.	14 days	The Master of the High Court, Box 307, Windhoek

NOTICE.

Application having been made by the Consolidated Diamond Mines of South-West Africa Limited for the registration in the Berggrundbuch of the right to mine for diamonds for the period 1st July 1913 to 22nd December 1960 on certain Mining Claim called "Suedblock" in extent Eighteen thousand eight hundred and thirty (18 830) Hectares, Thirty (30) Ares and Forty-eight (48) Square Metres, situate in the District of Luderitz, originally held by the Vereinigte Diamant Minen Luderitz G.m.b.H. by virtue of an agreement between the said Gesellschaft of the one part and the Deutsche Diamant Gesellschaft m.b.H. and the Deutsche Kolonial Gesellschaft fuer Suedwestafrika of the other part dated 22nd December 1910, and an agreement dated 30th June 1913 between the late German Government of the Protectorate of South-West Africa and the Vereinigte Diamant Minen Aktiengesellschaft (Successors to Vereinigte Diamant Minen Luderitz G.m.b.H.), and now held by applicants by virtue of certain agreements dated the 23rd November 1919 between H. C. Hull of the one part and the Vereinigte Diamant Minen Aktiengesellschaft and other Companies of the other part, and a subsequent agreement dated 16th February 1920 between H. C. Hull, the Anglo American Corporation of South Africa Limited, and the said applicant Company.

All persons claiming to have any right or title over the said Mining Claim are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice, failing which registration in the Berggrundbuch will be effected.

L. P. BORCHERS,  
Acting Registrar of Deeds.

Dated at Windhoek,  
this 20th day of November, 1922.

NOTICE.

Application having been made by TIELMAN NIEUWOUDT VAN LILL and GLOUDINA SUSANNA ESTERHUIZEN, born VAN NIEKERK, widow, for the issue and registration of a Certificate of Registered Title in respect of certain Portion "A" of the farm "Gorab" No. 85, situate in the District of Maltahohe, measuring Twenty Six Thousand and Twenty Seven (26 027) Hectares, Nineteen (19) Ares, Sixty Seven (67) Square Metres, originally held as to part thereof by ALBERTUS KOOY and TIELMAN NIEUWOUDT VAN LILL under and by virtue of Deed of Sale dated 28th October, 1908, the share of ALBERTUS KOOY having been purchased subsequently by GLOUDINA SUSANNA ESTERHUIZEN, born VAN NIEKERK, widow, by Deed of Sale dated 15th April, 1909, and to the other part thereof by the Applicants under and by virtue of Deed of Sale dated 23rd January, 1912, with the late Imperial German Government, all persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this Notice.

Should any objection be taken, it shall be the duty of the person objecting, in the absence of any agreement between the parties, to apply to the High Court of South-West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which, such Certificate will be issued.

L. P. BORCHERS,  
Acting Registrar of Deeds.

Deeds Registry,  
Windhoek, 1922.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68 Act No. 24 of 1913, as applied to South-West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEVING DOOR EKSEKUTEUREN BETREFFENDE LIKWIDATIE-REKENINGEN TER INZAGE LIGGENDE: Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

KENNIS geschiedt mits deze dat (duplikaten van de Administratie- en Distributie-rekeningen in de Boedels vermeld in de navolgende Bijlage ter inzage van alle personen die daarin belang hebben zullen liggen ten Kantore van de Meester en Magistraat, zoals gemeld, gedurende een tijdperk van drie weken (of langer indien speciaal vermeld) van af gemelde datums, of van af datum van publikatie dezes, welke ook de laatste moge zijn. Indien geen bezwaar daartegen ingediend wordt bij de Meester binnen het tijdperk vermeld zullen de betrokken Eksekuteurs overgaan tot de uitbetaling in termen van gemelde rekeningen.

SCHEDULE. - BIJLAGE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WIJLEN	Description of Account Beschrijving van Rekening	Date Period Datum Tijdperk	Office of the Kantoor van de		Name & Address of Exe- cutor or authorized Agent Naam en Adres van Ekse- kuteur of gemachtigde Agent
				Master Meester	Magistrate Magistraat	
250	Elizabeth Ida Ada Zander, born Cramer	First & Final Liquidation & Distribution	15/12/22	Windhoek		Erhard Zander, Ojtite Nord, Dist. Windhoek
59812	Margaretha Magdalena Alberta Dreyer (born Roussow) & surviving spouse Jasper Jacobus Hermanus Dreyer of Kransneus, Dist Rehoboth	First and Final	3 weeks	Windhoek	Rehoboth	J. D. Lardner Burke, Box 45, Windhoek.

NOTICE.

Application having been made by Gerhard Schmiedel for the issue and registration of a Certificate of Registered Title in respect of certain portion A of Erf No. 250 (formerly Parzelle 20/6, sheet 8, of the General Plan), situate on Diaz Street in the Township of Luderitz, District of Luderitz, measuring Twelve (12) ares, Seventy-nine (79) square metres, originally held by the Firm of F. A. E. Luderitz by virtue of a Concession dated the 1st May 1883 and the 25th August 1883 obtained from the Native Chief Joseph Frederiks of Bethanie, and now held by the said Gerhard Schmiedel by virtue of certain two Deeds of Sale between himself and The Deutsche Kolonial Gesellschaft fuer Suedwestafrika, the first of which is dated at Luderitzbucht the 9th and 18th February 1909 in respect of approximately 1185 square metres of ground and the second of which is dated at Luderitzbucht the 10th and 28th July 1909 in respect of approximately 100 square metres of ground, all persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the persons objecting in the absence of any agreement between the parties to apply to the High Court of South-West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such Certificate will be issued.

A. N. ROWAN,  
Registrar of Deeds.

Dated at Windhoek,  
this 5th day of December, 1922.

NOTICE.

Application having been made by Hans Wirtz for the issue and registration of a Certificate of Registered Title in respect of certain Erf No. 426 (formerly Parzelle 34/7, sheet 25, of the General Plan), situate in the Township of Windhoek, District of Windhoek, measuring Sixty-three (63) ares, Eighty-four (84) square metres, originally held by the Municipality of Windhoek under and by virtue of Deed of Purchase and Sale between the said Municipality and the late German Government dated the 3rd May 1911 and confirmed on the 28th November 1911, and by the said Municipality sold to Wilhelm Mattern and by the said Wilhelm Mattern sold to the said Hans Wirtz under and by virtue of Deed of Sale dated the 29th August 1920, all persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the persons objecting in the absence of any agreement between the parties to apply to the High Court of South-West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such Certificate will be issued.

A. N. ROWAN,  
Registrar of Deeds.

Dated at Windhoek,  
this 6th day of December, 1922.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South-West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

S. H. DU PLESSIS,

Master of the High Court of S.-W. Africa.

VERKIEZING VAN EKSEKUTEUREN EN VOOGDEN.

De Boedels van de personen vermeld in de aangehechte lijst niet vertegenwoordigd zijnde, wordt hiermede kennis gegeven aan de nagelatene echtgenoot (indien enige), erfgenamen, legatarissen en krediteuren, en— in gevallen waar de bijeenkomst belegd wordt voor verkiezing van voogden — aan de bloedverwanten der minderjarigen van vaders- en moederszijde, en aan alle anderen die het moge aangaan, dat bijeenkomsten gehouden zullen worden in de verschillende Boedels op de tijden, datums en plaatsen vermeld, voor het doel een persoon of personen te kiezen voor goedkeuring van de Meester van het Hooggerechtshof van Zuidwest Afrika als goed en bekwaam om door hem te worden aangesteld als eksekuteurs of voogden, als het geval mag wezen. Bijeenkomsten te Windhoek zullen gehouden worden voor de Meester, en in andere plaatsen voor de Magistraat.

S. H. DU PLESSIS,

Meester van het Hooggerechtshof van Z.-W. Afrika.

SCHEDULE. — BIJLAGE.

Registered Number of Estate Geregistr.- Nummer van Boedel	NAME OF THE DECEASED		Occupation Beroep	Date and Place of Death Datum en plaats van overlijden	Date and Time of Meeting Datum en tijd van Bijeenkomst	Place of Meeting Plaats van Bijeenkomst	Meeting Convened for election of Bijeenkomst belegd voor verkiezing van
	Surname Familiennaam	Christian Name Voornaam					
284	Ahles	FriedrichGustav	Soldier	17/10/16 Gries (Tirol)	20/12/22 10 a. m.	Windhoek	Executor

MASTER'S NOTICES. Pursuant to Section sixteen, Sub-section (3), and Section thirty-nine, Sub-section (1), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South-West Africa.

The Estates mentioned in the subjoined Schedule having been placed under sequestration by Order of the High Court of South-West Africa, notice is hereby given that a first meeting of creditors will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule for the proof of claims and for the election of a trustee. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

S. H. DU PLESSIS, Master of the High Court of S.-W. Africa.

KENNISGEVINGEN VAN DE MEESTER. Ingevolge artikel zestien, subsektie (3), en artikel negen en dertig, subsektie (1), van de Insolventie Wet, 1916, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

Nademaal de Boedels vermeld in de hieronder volgende Bijlage zijn gesequestreerd bij Order van het Hooggerechtshof van Zuidwest Afrika, wordt hiermede kennis gegeven dat een eerste bijeenkomst van schuldeisers in de gezegde Boedels zal worden gehouden op de datums en de tijden en plaatsen vermeld in de Bijlage voor het bewijzen van vorderingen en het verkiezen van een Kurator. In Windhoek zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden; in andere plaatsen zullen zij voor de Magistraat worden gehouden.

S. H. DU PLESSIS, Meester van het Hooggerechtshof van Z.-W. Afrika.

Form. No. 2. - Formulier No. 2.

SCHEDULE. — BIJLAGE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beschrijving van Boedel	Date of Order Datum van Order	Day, Date and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst			Place of Meeting Plaats van Bijeenkomst
			Day Dag	Date Datum	Hour Uur	
76	Simon Cohen, Otto Hilleke, and Franz Josef Thomas trading together in partnership under the style or firm of Hirsch & Heintze (Nachfolger).	13/11/22	Friday	5/1/23	10 a. m.	Okahandja
73	William Roland Thompson, a farmer of Neubuamis, in the district of Windhoek.	11/11/22	Tuesday	9/1/23	10 a. m.	Windhoek
66	Hans Dietrich Moldzio, a farmer of Tsawisis, District of Outjo, whose present whereabouts are unknown.	11/9/22	Friday	5/1/23	10 a. m.	Outjo
81	Wilhelm Schwarz, a trader of Windhoek.	22/11/22	Wednesday	10/1/23	10 a. m.	Windhoek

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Sections forty and forty-one of the Insolvency Act 1916, as applied to South-West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS. Ingevolge Artikels veertig en een en veertig van de Insolventie Wet, 1916, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

Hiermede wordt kennis gegeven, dat een bijeenkomst van schuldeisers zal worden gehouden in de gesekwestreerde of afgestane Boedels vermeld in de hieronder volgende Bijlage op de datums, tijden en plaatsen en voor de doeleinden daarin vermeld.

In Windhoek zullen de bijeenkomsten voor de Meester worden gehouden en in andere plaatsen voor de Magistraat.

Form. No. 4.—Formulier No. 4.

SCHEDULE—BIJLAGE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beschrijving van Boedel	Whether Assigned or Sequestrated Of Boedel is Gesekwestreerd of Afgestaan	Day, Date, and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Bijeenkomst			Place of Meeting Plaats van Bijeenkomst	Purpose of Meeting Doel van Bijeenkomst
			Day Dag	Date Datum	Hour Uur		
44	Karl Christian Traugott Sachse, Grootfontein, Insolvent.	Sequestrated	Friday	29/12/22	10a.m.	Grootfontein	Proof of Claim Johanna Sachse.

NOTICE.

Application having been made by ERNST MARTINS Senior for the issue and registration of a Certificate of Registered Title in respect of Lot. No. 65, situate in Aus, in the district of Luderitz measuring seven (7) hectares, fifty-one (51) ares and seventeen (17) square metres, held by the said Ernst Martins Senior by virtue of Deed of Sale dated the 15th April 1914 entered into with the late German Government. All persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the person objecting, in the absence of any agreement between the parties, to apply to the High Court of South-West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such certificate will be issued.

L. P. BORCHERS,  
Acting Registrar of Deeds.

Dated at Windhoek this 7th day of November 1922.

NOTICE.

Application having been made by OTTO GAERTNER for the issue and registration of a Certificate of Registered Title in respect of certain farm called Orutjiwa No. 240, situate in the District of Otjiwarongo, measuring Five Thousand One Hundred and Eighty-two (5182) hectares, Forty-three (43) ares, Twelve (12) square metres, acquired by the said Otto Gaertner under Deed of Sale between himself and the late German Government dated the 22nd August 1912 and confirmed on the 11th April 1913, all persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the persons objecting in the absence of any agreement between the parties to apply to the High Court of South-West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such certificate will be issued.

L. P. BORCHERS,  
Acting Registrar of Deeds.

Dated at Windhoek this 6th day of November, 1922.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section ninety-four of the Insolvency Act, 1916, as applied to South-West Africa.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS. Ingevolge Artikel vier en negentig van de insolventie Wet, 1916, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

Kennis wordt hiermede gegeven, dat de Kurators of Boedelredders van de gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in de hieronder volgende Bijlage, voornemens zijn veertien dagen na datum hiervan de Meester van het Hooggerechtshof te verzoeken om een verlenging van de tijd genoemd in de Bijlage voor de indiening van een likwidatie-rekening en plan van distributie of/en kontributie.

Form. No. 5.—Formulier No. 5.

SCHEDULE—BIJLAGE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beschrijving van Boedel	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelredder	Date of Trustee or Assignee's Appointment Datum van Kurators of Boedelredders Aanstelling	Date when Account Due Datum waarop Rekening moet worden ingediend	Period of Extension required Tijdperk van Verlenging Benodigd
41	August Klukowski	George Isaacson	19/6/22	18/12/22	6 months

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section ninety-six, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South-West Africa.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

**KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS.** Ingevolge artikel zes en negentig, subsektie (2) van de Insolventie Wet, 1916, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

Kennis wordt hiermede gegeven, dat de likwidatie-rekeningen en plannen van distributie of/en kontributie in de Boedels genoemd in de hieronder volgende Bijlage ter inzage zullen liggen voor inspektie door schuldeisers in de kantoren daarin genoemd, gedurende een tijdvak van veertien dagen of zoveel langer als daarin vermeld van af de datum vermeld in de Bijlage of van af de datum van publikatie hiervan, naar gelang welke van de twee later is.

Form. No. 6.—Formulier No. 6.

**SCHEDULE—BIJLAGE.**

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beschrijving van Boedel	Description of Account Beschrijving van Rekening	Offices at which Account will lie open Kantoren waar Rekening ter Inzage zal liggen		Date from which Account will lie open Datum van af wanneer Rekening ter Inzage zal liggen
			Master Meester	Magistrate Magistraat	From Van
53	Reinhold Muller, Hotel Proprietor	First and Final Liquidation and Distribution	Windhoek	Keetmanshoop	18/12/22

**SALE IN THE INSOLVENT ESTATE OF FERDINAND ALBERT GUSTAV HENCKERT.**

Duly instructed by the Land and Agricultural Bank of South-West Africa, acting under the powers conferred on it by section 37 of Act 18 of 1912 and by section 78 of Act 32 of 1916 (Insolvency Act) the following property will be sold by public auction in front of the Post Office, Kaiser Street, Windhoek on Monday the 8th day of January 1923, at 11 a.m.

Farm "Bitterwasser" No. 116, district of Rehoboth, measuring 9993 hectares, 44 ares, 33 square metres, about 30 miles from Kalkrand station, dwelling house of unburnt bricks, containing two rooms and storeroom, two wells, one windmill, reservoir, drinking troughs, good grazing.

Conditions of sale are:

One-fourth of the purchase price shall be paid in cash, one-fourth in six months, one-fourth in nine months, and one-fourth in twelve months from the date of sale; the unpaid instalments to bear interest at the rate of eight per cent per annum. The purchaser to pay all arrear taxes (if any), transfer duty, stamp duty, auctioneers fees (1%), costs of advertising and costs of transfer, and to produce at the time of the sale sureties for the due payment of the purchase price.

Windhoek,  
the 6th December, 1922.

T. J. CARLISLE,  
Deputy Sheriff.

**VENDUSIE IN DIE INSOLVENTE BOEDEL VAN FERDINAND ALBERT GUSTAV HENCKERT.**

Daartoe deur die Land en Landbou-Bank van Suidwes-Afrika gelas, ooreenkomstig die magte aan haar verleen deur artikel 37 van Wet 18 van 1912 en artikel 78 van Wet 32 van 1916 (Insolvensie Wet), sal volgende plaats deur publieke vendusie op Maandag 8ste Januarie 1923 te 11 Uur v.m. voor die Post Kantoor in Kaiser Straat, Windhoek, verkoop word:

Plaas "Bitterwasser" No. 116, distrik Rehoboth, groot 9993 hektaar, 44 ares, 33 vierkantmetres, omtrent 30 myl van Kalkrand stasie, woonhuis uit ongebrande bakstene met twee kamers en een stoor-kamer, twee putte, een windmeul, reservoir, drinkplek, goed weiveld.

Voorwaardes van Verkoop:

Een vierde van die koopprijs moet kontant betaal word, een vierde binne ses maande, een vierde binne nege maande en een vierde binne twaalf maande vanaf die datum van die vendusie. Die onopbetaalde bedraë sal rente teen ag persent per jaar dra. Koper moet alle agterstallige belasting betaal, here-regte, seelregte, afsiaerskoste (1%), koste van advertensie en transport, en moet ten tijde van die vendusie sij borge saambring vir die betaamlke betaling van die koopprijs.

Windhoek, 6de Desember, 1922.

T. J. CARLISLE,  
Waarnemende Baljoe.

**NOTICE.**

Application having been made by Gottlieb Dalibor for the issue and registration of a Certificate of Registered Title in respect of Erf No. 404, situate on Swakop Street, in the Township of Swakopmund, in the district of Swakopmund, measuring Thirteen (13) Ares, Seventy-six point Four-three (76.43) square metres, originally held by the Deutsche Kolonial-Gesellschaft fuer Suedwest-Afrika and sold by them to Hermann Luensmann and by him sold to Theodor Scharf, and now held by the said Gottlieb Dalibor by virtue of Deed of sale dated the 12th June, 1919 between him and the said Theodor Scharf, all persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in

writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the persons objecting in the absence of any agreement between the parties to apply to the High Court of South-West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such Certificate will be issued.

Windhoek,  
11th December, 1922

A. N. ROWAN,  
Registrar of Deeds.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section ninety-nine, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South-West Africa.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

KENNISGEVINGEN VAN KURATORS EN BOEDELREDDERS. Ingevolge artikel negen en negentig, sub-sektie (2), van de Insolventie Wet, 1916, zoals toegepast op Zuidwest Afrika.

Nademaal de likwidatie-rekeningen en plannen van distributie of/en kontributie in de afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in de hieronder volgende bijlage zijn bekrachtigd op de daarin genoemde datums, wordt hiermede kennis gegeven, dat een dividend zal worden uitgekeerd of/en een kontributie zal worden ingezameld in de gezegde boedels, zoals uiteengezet in de bijlage en dat iedere kontributieplichtige schuldeiser aan de kurator of boedelredder bij het in de bijlage genoemde adres het door hem verschuldigde bedrag moet betalen.

Form. No. 7.—Formulier No. 7.

SCHEDULE—BIJLAGE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en BeschiJVing van Boedel	Date when Account Confirmed Datum waarop Rekening werd bekrachtigd	Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both Of een Dividend wordt uitgekeerd of een kontributie wordt ingevorderd of beide	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelredder	Full Address of Trustee or Assignee Volledig Adres van Kurator of Boedelredder
34	Egon Siegfried, a farmer of Jaegersquell, district of Grootfontein	23/11/22	Dividend being paid and Contribution being collected.	Eberhard Schoenfelder	Grootfontein

NOTICE.

SPAR- UND DARLEHNSKASSE, eingetragene Genossenschaft mit unbeschränkter Haftung

now

GENOSSENSCHAFTLICHE SUEDBANK, eingetragene Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht.

The following entries have this day been made in the Genossenschaftsregister (Register of Co-operative Societies) for Keetmanshoop, Volume I, folio 1, relative to the abovementioned Society:—

1. "By resolution of the members passed at a General Meeting held on the 15th July 1912 the Society was converted into a Society with limited liability under the name of "Spar- und Darlehnskasse, eingetragene Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht."
2. "By resolution of the members passed at a General Meeting held on the 3rd February 1921
  - (a) the name of the Society was changed to "Genossenschaftliche Suedbank, eingetragene Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht";
  - (b) Article 36 of the Statutes was amended to provide that Notices be published in the "Deutsche landwirtschaftliche Genossenschafts-presse" in Darmstadt and in two local newspapers."
3. "The present Board of Directors of the Society consists of: Messrs. JOACHIM FRIEDRICH VON ESEBECK, EMIL VON KOENEN and AUGUST KLOSE."

L. P. BORCHERS,  
Acting Registrar of Deeds.

November 1922.

LOST MORTGAGE BONDS.

Notice is hereby given, that I intend applying for certified copies of

1. Lost Mortgage Bond for Ten Thousand Marks (10,000) passed by the firm of Boye & Lembcke in favour of F. Schuster over Erf No. 241 formerly Parzelle 46/24 sheet 2 of General Plan registered in the Grundbuch of Swakopmund Stadt, volume II, folio 41, of which the first moiety of 5,000 marks was cancelled on 24.2.1906 and the second moiety was ceded to Adam Erkrath and further ceded to Boye & Lembcke, Hamburg, on 9.8.1907.

2. Lost Mortgage Bond for Ten Thousand Marks (10,000) passed by the firm of Boye & Lembcke in favour of Adam Erkrath hypothecating the property described in paragraph 1 registered on the 15.11.05, and subsequently ceded to Boye & Lembcke, Hamburg, on 9.8.07.

3. Lost Mortgage Bond for Twenty Thousand Marks (20,000) passed in favour of Boye & Lembcke, Hamburg, registered on 25.2.1907 hypothecating the property described above. And all persons having objections to the issue of such copies are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

Dr. C. A. M. FRITZSCHE,  
Attorney for Mortgagee.

Windhoek,  
7th December, 1922.



NOTICE.

In terms of Section 44 of the Mining Ordinance of South-West Africa of the 8th August 1905, as amended, it is hereby notified that Max Offen, Merchant, of Luderitz, has lodged an application in terms of Section 37 of the Amended Mining Ordinance for the Conversion of Certain 80 Precious Mineral Prospecting Claims registered in his name, and situated at Conception Bay in Diamond Area No. 2, District of Luderitz, as more particularly described in the Schedule annexed hereto.

Any objections against the conversion must be lodged in writing at this Office within a period of

one month from the publication of this Notice in the Official Gazette, as after the expiry of the said period no further objections will be accepted or considered.

The surveyed plans of the proposed Mining Areas are open for inspection at this Office, and may be seen during the Official Office hours.

J. F. SCHRODER,

Mines Office,  
Luderitz,

Officer in Charge.

4th December, 1922.

SCHEDULE.

Proposed Name of Mining Area	Registered Owners	Ordinal Numbers of Claims	Registered Numbers of Claims	Area Hectares	Shape	Situation
Adolfsfeld 1	Max Offen, Merchant, Luderitz.	18	L. 1993.	7.9835	Rectangular	At Conception Bay, North of Landing Place, adj. the P. M. Prospecting claims of F. Schuster.
do. 2	do.	16 and 17	L. 1991 and L. 1992.	15.9620	do.	At Conception Bay, South of Adolfsfeld 1, adj. the P. M. Claims of F. Schuster and P. S. Louw.
do. 3	do.	13 to 15	L. 1988 to L. 1990.	23.9480	do.	At Conception Bay, South of Adolfsfeld 2, adj. P. M. Claims of P. S. Louw.
do. 4	do.	1 to 12	L. 1976 to L. 1987.	83.7763	do.	At Conception Bay, South of Adolfsfeld 3, adj. P. M. Claim of P. S. Louw.
do. 5	do.	19 to 34	L. 1994 to L. 2009.	127.6123	do.	At Conception Bay, adj. Ocean II.
do. 6	do.	35 to 40	L. 2010 to L. 2015.	45.8179	partly rectangular	At Conception Bay, South of Adolfsfeld 5, adj. Ocean II and IV.
do. 7	do.	61 to 66	L. 2036 to L. 2041.	43.9044	rectangular	At Conception Bay, approx 8 km. East-South-East of water hole.
do. 8	do.	67 to 72	L. 2042 to L. 2047.	47.5510	do.	At Conception Bay, South of Adolfsfeld 7, adj. P. M. Claims of F. Schuster.
do. 9	do.	41 to 44, 73 to 80, and portions of 46 and 47	L. 2016 to L. 2019, and L. 2048 to L. 2055 and portions of L. 2021 and L. 2022.	86.6039	do.	At Conception Bay, South of Adolfsfeld 8, adj. P. M. Claims of F. Schuster and P. S. Louw.
do. 10	do.	45	L. 2020.	5.1083	partly rectangular	At Conception Bay, adj. Adolfsfeld 9.
do. 11	do.	48 to 59 and portions of 46 and 47	L. 2023 to L. 2034 and portions of L. 2021 and L. 2022.	91.8382	do.	At Conception Bay, adj. Adolfsfeld 9 and 10.
do. 12	do.	60	L. 2035.	7.4079	rectangular	At Conception Bay, adj. Adolfsfeld 11.

## NOTICE.

In terms of Section 44 of the Mining Ordinance of South-West Africa of the 8th August 1905, as amended, it is hereby notified that Hermann Metje, Merchant, of Luderitz, has lodged an application in terms of Section 37 of the Amended Mining Ordinance for the Conversion of Certain 80 Precious Mineral Prospecting Claims registered in his name, and situated at Conception Bay in Diamond Area No. 2, District of Luderitz, as more particularly described in the Schedule annexed hereto.

Any objections against the conversion must be lodged in writing at this Office within a period of

one month from the publication of this Notice in the Official Gazette, as after the expiry of the said period no further objections will be accepted or considered.

The surveyed plans of the proposed Mining Areas are open for inspection at this Office, and may be seen during the Official Office hours.

J. F. SCHRODER,

Mines Office,  
Luderitz,

Officer in Charge.

6th December, 1922.

## SCHEDULE.

Proposed Name of Mining Area	Registered Owners	Ordinal Numbers of Claims	Registered Numbers of Claims	Area Hectares	Shape	Situation
Hermanns-feld 1	Herm. Metje, Merchant, Luderitz.	1	L. 2056.	6.9496	Rec-tangular	At Conception Bay, adj. Ocean V.
do. 2	do.	6	L. 2061.	7.6300	do.	At Conception Bay, adj. Ocean V, VI and VII and P.M. Claims P. S. Louw.
do. 3	do.	2 tot 5	L. 2057 to L. 2060.	20.0216	do.	At Conception Bay, adj. Ocean VI, and P.M. Claims P.S.Louw.
do. 4	do.	7 tot 9	L. 2062 to L. 2064.	20.9338	do.	At Conception Bay, adj. Hermanns-feld 3 and P. M. Claims P. S. Louw.
do. 5	do.	13, 17, 21, 25, 29, 33 and 37	L.2068 L.2072 L.2076 L.2080 L.2084 L.2088 and L.2092.	44.9435	do.	At Conception Bay, to the South of Hermanns-feld 2, 3, 4, and P. M. Claims P. S. Louw.
do. 6	do.	10 to 12, 14 to 16, 18 to 20, 22 to 24, 26 to 28, 30 to 32, 34 to 36 and 38 to 40.	L. 2065 to L. 2067, L. 2069 to L. 2071, L. 2073 to L. 2075, L. 2077 to L. 2079, L. 2081 to L. 2083, L. 2085 to L. 2087 L. 2089 to L. 2091 and L. 2093 to L. 2095.	143.0158	do.	At Conception Bay, adj. Hermanns-feld 5 on the East.
do. 7	do.	41	L. 2096.	6.3163	do.	At Conception Bay, approx 10 km East-South-East of water hole, adj. Adolfsfeld 11 and 12.
do. 8	do.	42 to 80	L. 2097 to L. 2135.	234.1556	do.	At Conception Bay, South of Hermanns-feld 7.